

UNE COPIE  
EUROS 2,50

TASSA PAGATA  
TAXE PERÇUE  
UDINE ITALY

Poste Italiane s.p.a.  
Spedizione in Abbonamento  
Postale - D.L. 353/2003  
(conv. in L. 27/02/2004 n° 46  
art. I, comma 2, DCB Udine  
662/96 Filiale di Udine

MENSILE  
MENSIL  
SPEDIZION  
IN ABONAMENT  
POSTAL

LA PATRIE  
DAL FRIUL

1077  
929 AGNS  
2006

N. IO  
OTUBAR  
2006

# LA PATRIE DAL FRIUL



SESSANTESIM

*Pax vobis!  
Fare  
Pax!  
Fare  
Fare*

N. 10 — OTUBAR 2006 - (929 DE PATRIE)

DIRETÔR RESPONSABIL ANTONI BELINE

A AN COLABORÂT IN CHEST NUMAR:  
 ARNALT BARACET, ZUAN PIERI BIASATTI, ALESSIO  
 POTOCO, CHRISTIAN ROMANINI, SILVANO  
 BERNARDIS, MATTEO FOGALE, ERIKA ADAMI, DREE  
 VENIER, GIANNI DI LENA, SIMONE PAOLONI

REDAZION E AMINISTRAZION  
 V. BASILIO BROLLO, 6 — 33013 GLEMONE (UDIN)  
 TEL. 0432 981411 — FAX. 0432 891941

IL GNÛF NUMAR DI E-MAIL DE PATRIE:  
**info@lapatriedalfriul.org**

PROGET GRAFIC E IMPAGINAZION ALEXIS

STAMPARIE LITHOSTAMPA  
 PASIAN DI PRÂT

MENSÎL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN  
 N. 20 DAL 21.06.1984

ABONAMENT PAR UN AN: 25,00 EUROS  
 (PAL FOREST 30,00 EUROS)  
 SUL CONT CORINT POSTÂL N.12052338  
 INTESTAT A "LA PATRIE DAL FRIÛL" GLEMONE

PROPIETÂT ANTONI BELINE

"LA PATRIE DAL FRIÛL"  
 E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBÛT FINANZIARI  
 DE REGJON FRIÛL-V. J.

I ARTICUI (FALE CUALCHI ECEZION)  
 A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE  
 E CU LA GRAFIE UFIÇIAL DE REGJON FRIÛL-V. J.

UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE



## EDITORIÂL

**3 DI CA E DI LÀ DE AGHE**

A. BELINE

## POLITIQUE "DI BESSÔI"

**4 DENTRI DI CHEST AN UNE ASSEMBLEE PAL FRIÛL**

## CURTIS E CHE SI TOCJIN

**6 LA LEÇ 482 E JE FERME: ILLY E ANTONAZ CE SPIETAISO?**

A. BARACET

## ECONOMIE FURLANE

**7 I SEMENADÔRS DAL SOTANISM: LA CLOCJE DI VIGNESIE**

Z.P. BIASATTI

## FIESTE LADINE A SANT DENÈL

**10 UNE VÔS PROFETICHE, MA ISOLADE**

## NAZIONS

**12 CUI EUROS IN SLOVENIE**

A. POTOCO

## NAZONS

**13 FIESTE DAI POPUI A INSIC**

C. ROMANINI

## TES SCUELIS DE PATRIE

**14 ZUIANT CU LIS PERAULIS E I COLORS**

S. BERNARDIS

## GLESIE FURLANE

**16 UNE CJASE DI PREIERE, LA PREIERE DI UNE CJASE**

A. BELINE

## TRENTE AGNS DAL TARAMOT

**18 SFIDÂ L'ORCOLAT**

M. FOGALE

## LEÇ 482

**23 FURLAN IN MUNICIPI: IL SPORTEL DI TAVAGNÀ**

C. ROMANINI

## LIBRIS

**24 MEMORIE E LAUDE DAI PARIS**

A. BELINE

## LIBRIS

**26 I CJISCJEI FURLANS INTE TOPO NOMASTICHE**

## AVOSTANIS

**27 TAL CERCIN DI "AVOSTANIS"**

"DIE GROSSE STILLE / IL GRANT CIDINÔR" DI PHILIP GROENING

E. ADAMI

## PATRIE TECNOLOGICHE

**28 FURLANS, DIGITAIT FURLAN**

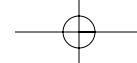
C. ROMANINI

## STORIE

**30 LA PASSION PERICOLOSE DAL PATRIARCJE BARBARO**

A. BELINE – G. DI LENA





# DI CA E DI LÀ DE AGHE

ANTONI BELLINE



Cui sa se i nestris nevôts, fasint la storie di chescj temps cussì sclagns di novitâts, a segnaran la zornade dai 5 di setembar dal 2006 come inizi dal percors simpri bramât e mai realizât par un Friûl in grât di doprâ in maniere unitarie, fuarte e decisive la cjarte de sô identitât culturâl, storiche e lenghistiche, la sô potenzialitât economiche e tecnologjiche, la sô consistence evidente tal ecuilibri precari, anzit sbalât, di une region pastrocjade?

Lis premessis a son dutis. A scommençâ di chel che al è l'anime, un'anime cjamate di agns, scanade di batais sostignudis in solitarie militance, malapaia de de masse indiference e incomprehension, ma mai domade tal so sium di viodi, prime di sierâ i vòi, un Friûl-Friûl degn de sô storie, dai siei valôrs, dai merits ch'al è ingrumât in secui di traviersii e manovalance par un paron o par un altri. Mi riferis al prof. Gianfranco D'Aronco, che no si rassegne, no si rint, nol lasse passâ occasion par tornâ fûr cu lis sôs propuestis che o scugnìn clamâlis profetichis pal contest che a vegnî fatis, ancje se a son lapalissianis. Poben, in chel martars, si è dât dongje il Comitat pe autonomie e pe rivitalizazion dal Friûl. Al patriarce dai autonomiscj i favevin corone il president de province di Pordenon, Elio De Anna, chel de province di Udin, Marzio di Strassolt, e i conseîrs regionâi Violino, Battellino e Molinaro. La novitât no je dome tal tornâ a batî, pe enesime volte, il claut di cjatâ une rapresentativitât legitime e ricognossude al Friûl storic, tal ricuadri di une region unitarie, ma tal fat che la part dal leon le à fate chel che mancul si sarès spietât, stant la fredece proverbiâl e l'indiference o ostilitât croniche de citât dal

Noncel, plui sensibil a lis sirenis e a la grandeur dai erêts de Serenissime, che a dut ce ch'al rivuarde il Friûl.

L'intervent di De Anna al è stât di une clarece e concretece esemplâr. Cence gîrs di peraulis e grampadis di auspicis e di buinis intenzions, al è lât al cûr de cuistion. Il Friûl nol po vê riscat né avignî se nol cjate une sô coesion formâl e sostanzial, che i dedi vòs in cjapitul rispiet a la preponderance e prepotence triestine e fuarce contratuâl e propositive rispiet al gnûf telâr internazional di une Europe slargjade a est, che e po trasformâ in furtune chê che e je stade di simpri la nestre disgracie: chel confin che nus à penalizâts e confinâts in ogni sisteme, cumò ch'al è colât fisicamente e al sta colant ancje psicologicamentri e culturalmentri, al met il Friûl tal cûr dal cûr da l'Europe, tune posizion invidiabil che al è di stupits e di criminâi no doprâle e no potenziâle tal gnûf contest europeo.

Stant la pocje o nissune udience che il Friûl al à a Rome, rispiet a Triest, e a la pigrizie e mancjance di fantasie di grande part dai representants politics in Region, di une e di chê altre militance, tal dâns un statût ch'al modifichi e al rivoluzioni ce ch'al jere stât dât dongje in contescj politics, militârs e ideologjics difarents, si trate di doprâ daurman, a partî di cheste sierade, ce che la legislazion attual e proviôt e

permît. L'art. 29 de leç regional n. 1 dai 9 di genâr dal 2006 e fevele di Associazion des Provincis e des Conferencis interprovinciâls. Lis provincis ch'a vuelin, al fin di valorizâ la coesion teritorial, social e economiche de comunità regional, a puedin dâsi dongje e consociâsi par puartâ indenant cun plui profit il coodenamento, l'indiriz e la projektaion pe tutele e pe valorizazion de identitât linguistiche e culturâl, e anche par gjestî i servizis che a rivuardin un teritori plui larc e a dimension interprovinciâl. L'aspiet culturâl e lenghistic al è dome il colant di cheste union, che e à di slargjâsi e di cjapâ dentri ducj i aspiets plui impuantants e vitâi des comunitâts stessis, seont la concezion che no si po fevelâ di culture cence fevelâ di teritori, di economie, di ecologie e cetera. Il travuart al è simpri chel de semblee des trê provincis, ma chest al è za un inizi pratic e fatibl, che al domande dome inteligjence, sensibilitât e sgrimie.

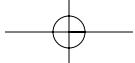
Il president De Anna al à fatis anche propuestis concretis sul funzionament di cheste semblee, che no varès di vê plui di 18 components: trê presidents, trê presidents dal consei e cuatri conseîrs provinciâi, 2 di maiorance e 2 di oposizion. Ma dongje dal aspiet legitimist e istituzional, il projek al proviôt la presince operative di altris ents impuantants, come lis Cjamaris di cumierç, lis Fondazions dai istitûts di credit, lis universitât.

A la propueste entusiastiche dal president De Anna al à rispuindût cu la stesse passion e convinzion il president de provincie di Udin Marzio di Strassolt: "Cumò i temps a son madressûts par meti in vore un proget di atuazion fuarte de realtât furlane. Bisugne recuperâ il Friûl orientâl e contrastâ il centralism regional".

E chi il president di Strassolt al à tocjât il tast plui delicât: la provincie di Gurize che, par bocje dal so president Gherghetta, al à scartade l'idee clamant "une scjaipule che no servis a nuie". No nus sta a nô di conseâ ce che i gurizans a savaran e a vorân fâ par un avignî positif dal lôr teritori. Si sa che Gurize e à pôre di jessi scjaifoade de prepoderance dal Friûl central e occidental. Ma nancje cun Triest e cui siei proclamis e projekts di aree metropolitane nol po fâsi inlusions. Si vûl sperâ che la memorie storiche di cheste part vital dal Friûl, cussì vierte e a dutis lis provocazions culturâls, e sburtarà i responsabii a sieltis intelligentis, coragjosis e positivis. Cence jessi dotâts di spirit profetic, al è evident che Gurize si cjatarès vantazade tune semblee di provincis furlanis, ancje se Triest, par vêle de sô bande, i file il laç e le morose cun mil promessis.

I doi presidents, e anche cheste e je une buine gnove, a àn decidût di partî instès, lassant la puarte vierte a la provincie gurizane.

O sierin chesis riflessions cuntun sens di sodisfazion e di sperance. Sodisfazion parcè che chel çocul dûr dal autonomism furlan nol mûr, ancje se al stente a cjapâ fuarce. Di sperance parcè che, pe prime volte, l'iniziative e je partide di là che mancul si varès pensât, di chel Friûl di soreli a mont che la classe politiche pordenonese lu veve simpri sburtât viers la lagune. E chest nol è un segnâl di pôc. Pe prime volte il Tiliment nol divit ma al devente o al torne la grande arterie che e vivifiche i païs e il teritori di ca e di là.



# DENTRI DI CHEST AN UNE ASSEMBLEE PAL FRIÛL

di campe a drete:  
Strassoldo, De Anna,  
D'Aronco, Pascolat e  
Baracet

*Par valorizâ la coesion teritoriâl, sociâl e economiche de comunitàt regionâl, e par puartâ indenant cun plui profit il coordenament e la projetazion pe tutele e pe valorizazion de identitât linguistiche e culturâl, e ancje par giestî i servizis che a rivuardin un teritori plui larc.*

Costituî la Assemblee des provinciis furlanis dentri la fin dal an. E je la intenzion dai presidents des Provinciis di Pordenon e di Udin, Elio De Anna e Marzio Strassoldo, pandude tal cors dal incuintri organizât il 5 di Setembâr te capitâl dal Friûl dal Comitât pe autonomie e pe rinassince dal Friûl.

Par chel che al inten il Gurizan, se il president de Provincie, Enrico Gherghetta, al marche il so no, il president dal Consei provinciâl, Alessandro Fabbro, al mostre invezit di viodi in maniere positive chese propueste: un sì dât a nível personal - al spieghe - e cence nissun intindiment di

cuintriposizion cun Gherghetta. Instant a varessin, duncje, di partî lis Provinciis di Pordenon e di Udin, ma la puarte e reste vierte par chê di Gurize, cence dismenteâ la comunitàt furlane che e vîf intal Mandament di Puart.

I presidents a àn dade notizie che il prin pas al sarà chel di esponi il progetto ai rispetîfs conseis provinciâi par passâ po dopo ae concrete costituzion de Assemblee proviodude de leç regionâl n. 1 dal 2006.

De Anna al à puartât la propueste in Consei provinciâl ai 28 di Setembar. La idee e je chê di meti in pîts un Consei formât dai

presidents des Zontis, dai Consei e di cuatri conseîrs par ognidune des trê Provinciis furlanis (cuntun massim duncje di 18 membris), cun rapresentants sei de maiorance che de oposizion. La Assemblee e varès di ocupâsi di temis che a cjapin dentri dut il teritori furlan: viabilitât, economie, ambient, lenghe e v.i. e, tal intindiment di cui che le à proponude, e varès di vê dignitat costituzionâl. Si spere duncje tun intervent di modifiches dal Statût regionâl intant dal esam parlamentâr.

Par Strassoldo, «la iniziative fuarte di costituî la Assemblee des Provinciis furlanis proponude tai

dîs passâts di bande di De Anna e à metût in vore un mecanism che nol podarà jessi fermât. Indi è prove la mobilitazion, di une bande, dal mont autonomist che al à acolzût cun entusiasim la propueste e, di chê altre, di cetancj conseîrs regionâi des diviersis parts politichis. Chest, a dimostrazion – al à precisât – che l'obietif principâl al è chel di tornâ a meti adun la comunità furlane». Pal moment no je la adesion de Provincie di Gurize. «Ancje se e ves di partî dome cun dôs, ven a stâi lis Provinciis dal Friûl centrâl e occidentâl – al à precisât Strassoldo –, la Assemblee e lassarà la puarte vierte par che si torni a meti adun ancje il Friûl orientâl».

Strassoldo al à volût ricuardâ ancje che, «cuant che o jeri retôr de Universitât di Udin o vevi aderît al disen lancât di cui che in chei temps al jere president de Provincie di Udin, Carlo Melzi, che za tal 2000 al veve metût tal Statût la prevision che la “la Provincie di Udin e partecipe ae istituzion de Assemblee dai Conseis des Provinciis”. Chest parcè che o ai simpri pensât che il Friûl al ves la dibisugne di un riferiment istituzionâl».

«Cumò – al à dit Strassoldo – i temps a son madûrs par puartâ indevant un disen di fuarte promozion de realtât furlane. Al è necessari duncje recuperâ il Friûl orientâl e aviersâ il centralisim de Region. Si trate duncje di coinvolzi la popolazion creant une rêt teritorial par ricomponi la comunità furlane che no je dome chê di Udin, Pordenon e Gurize, ma ancje chê di une part de provincie di Vignesie. La iniziative – al à concludût Strassoldo – par vê sucès e veve la dibisugne di doi elements fondamentâi: che la propueste e nassès dal bas e che e tacâs di bande di provinciis diviersis di chê di Udin. E cul lavôr di De Anna la Assemblee e nas sot i miôr auspicis».

## SOT DE LINT

**L'intervent di De Anna al è stât di une clarece e concretece esemplâr. Cence zîrs di peraulis e grampadis di auspicis e di buinis intenzions, al è lât al cûr de cuistion. Il Friûl nol po vê riscat ni avignî se nol cjate une sô cohesion formâl e sostanziâl, che i dedi vôs in cjakapitul rispiet a la preponderance e prepotence triestine e fuarce contratuâl e propositive rispiet al gnûf telâr internazionâl di une Europe slargjade a est, che e po trasformâ in furtune chê che e je stade di simpri la nestre disgracie: chel confin che nus à penalizâts e confinâts in ogni sisteme, cumò che al è colât fisicamente e al è daûr a colâ**

ancje psicologicamente e culturalmentri, al met il Friûl tal cûr dal cûr da la Europe, tune posizion inviabil che al è di stupits e di criminâi no doprâle e no potenziâle tal gnûf contest european.



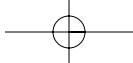
## PROVINCIIIS IN MOVIMENT

*Vie pe ete de “vuere frede” a est il confin al jere blocât e il disvilup si lu cjatave a ovest, bande Italie e Venit. Cumò la Europe centrâl e je la grande oportunitât.*

Al jere il 1968: an di grandis rivoluzions sociâls e in plene vuere frede. Cheste situazion di grant ferment no podeve sparagnâ ancje il sisteme istituzional furlan. E cussì, pocade di une voie di sfrancjâsi de Capital dal Friûl, Pordenon, dopo tant domandâ, e rivâ adore a vê il ricognossiment de sô provincie. Al jere un travuart cirût ancje par opare de “cortine di fier” e podê conquistâsi chest gnûf “status” al significave slontanâsi dal nemî che al steve là di là e tirâsi plui dongje dal Venit, de Italie.

Ma vuê come vuê cheste situazion e je ribaltade e podê resonâ par tornâ a dâsi dongje di Udin, di Gurize e dal

mandament di Puart in maniere partarie, e tornâ cussì a creâ chê union par fâ stâ miôr il Friûl dade de Assemblee des Provinciis, al vûl dî tornâ a puartâsi tal cûr de Europe, cumò che il sisteme communist european di soreli jevât al è dome un lontan ricuart, cu la cussience che in dì di vuê la autonomie e va contestualizade e vivude tal conciert dai popui e des etniis. Une autonomie no esclusive e escludent, ma armoniche. Simpri “di bessôi” tal decidi dal nestri destin, ma un destin che si concretize e si realize in sinergie tal contest di une Europe dai popui e di un mont simpri plui interdependent.



# LA LEÇ 482 E JE FÈRME: ILLY E ANTONAZ CE SPIETAISO?

*Ca si cor il pericul – se no si proteste fuart – che tal 2008 si sieri chest Consei regional, cence leç e cence furlan presint tes scuelis par dâ ai nestri fruts cussience de lôr identitât e paronance de lôr lenghe!*

Cjârs letôrs, o soi un grum onorât di scomençâ a tignî cheste rubriche sul sfuei dai furlans ch' al fo di Felix Marchi, di pre Bepo Marchet, di Marie Del Fabbro e vuê di pre Antoni Beline. Sancîrs furlans ch' o ai conossût fin dai ains de mè zoventût e ultimamentri. Di lôr o ai vût insegnaments e ispirazions, come - da bande laiche - di Mario Lizar a jessi furlans, orgolgjôs di jessilu.

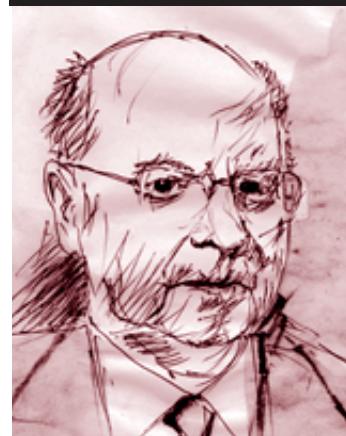
Vuê mi riferissarai a la lungje batae pal dirit dai furlans al insegnament de nestre lenghe e de storie dal Friûl ai frutins e ai fantacins te scuele; come al dirit dai furlans di vê, de bande de RAI, notiziari e programs culturâi in lenghe furlane. Dirts nestris, daspò tantis lotis, scrits te leç dal Stât talian n. 482 dal 1999 e no ancjemò inverâts in plen e par ben. Pe scuele e pai Ents locâi inmò tal Setembar dal 2002 un decret legi-slatif dal President de Republike Ciampi al passave a la nestre Region lis competencis de leç 482 par chês materiis che nus interessin tant. Tal Avost dal 2003, a pene elet il gnûf Consei regional, une delegazion dal Comitât pe difese de leç 482 al veve incuinatràt a Udin l'assessôr a lis minorancis Antonaz. A lui i veve domandât di meti adun, cul jutori di personis competentis, une leç-cuadri che e tignis cont de gnovis competencis passadis dal Stât a la Region. Al assessôr il Comitât al veve ricuardât che il 70% dai gjenitôrs dai arlêfs si jere declarât dacuardi pe jentrade dal furlan tes scuelis. E ben: l'assessôr Antonaz al veve dit di jessi dacuardi e ch' al varès



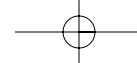
NON INTENDO!

## CURTIS E CHE SI TOCJIN

ARNALT BARACET



nomenât subit une commission par propuestis di puartâ in leç regional tal 2004. Risultât: o sin rivâts al mês di Lui dal 2006 par vê a pene, de bande de Zonte regional, la nomine di un grop di studi ch' al varès temp fin tal Fevrâr dal 2007 par presentâ lis sôs propuestis a la Zonte. Che dopo e varès di meti jù il proget di leç e presentâlu al Consei regional. Vêso capît l'antifone? Ca si cor il pericul – se no si proteste fuart – che tal 2008 si sieri chest Consei regional, cence leç e cence furlan presint tes scuelis par dâ ai nestri fruts cussience de lôr identitât e paronance de lôr lenghe! Sierant cheste letare o vuei zontâ che ancie la RAI par furlan e sta corint il pericul di restâ une chimere. Ai 5 di Lui a Rome il Comitat 482 intun incuintri cul gnûf ministri a lis Comunicazions Gentiloni al à domandât che almancul il guvîer Prodi al rispieti la leç 482 (fate buine dal centri-çampe tal 1999) pe RAI. Gentiloni al à dit di sì. Jo o podarès fidâmi di lui ma o sai che dongje al à tancj contraris, i solits talianissims. Par vinci chestis duris resistencis crodêso che il President Illy o l'assessôr Antonaz a sedin lâts a Rome a domandâ la stesse robe a Gentiloni o a Prodi? Mai plui! Sot elezions, tal 2003, si jerin però impegnâts pal Friûl e pe identitât furlane. Ce spietino di cori a Rome ancie se a podevin movisi prime?



*Il furlan al à simpri di salvâ alc o cualchidun, par chel nol à mai di fâ ce che al va ben par sè. Une traîne che e je cussì ancje pe politiche regionâl. Cun chest velen intorsi e inçussì la int e le imbroie. In Friûl i parons (87.013 impresis, plui 26.961 artesans atifs suntune popolazion registrade a la fin dal 2005, di 970.571 personis) e i politics di simpri a comandin a la int di slambrâsi a sun di fadie, di proviodi di bessôi par no dâ fastidi a di chei altris, di sacrificâsi pe Italie, di molâ i propriis interès par lâ dacuardi cun chei altris, e cussì jessi laudâts parcè che i furlans a lavorin plui di chei altris.*

# I SEMENADÔRS DAL SOTANISIM: LA CLOCJIE DI VIGNESIE

La clocje si clame "Fondazione nord-est". E je a stâ a Vignesie. Si trate di une sorte di fradaie, di int studia de e mercenarie, inventade par scrusignâ la economie e la societât furlane, venite e trentine-südtirolese. I poleçuts furlans di clocî a son 113.974: 87.013 impresis, plui 26.961 artesans atifs suntune popolazion registrade a la fin dal 2005, di 970.571 personis (cjale lis tabelis).

Si foragje ancje cu lis lôr palanchis.

Il "credo" o miôr inmò il "core business" de socie al è chel achì: «Nô parons dal vapôr dal nord-est (furlans, venits e trentins-südtirolê) o vin plui fuarce, se si metin insiemit par domandâ projets e palanchis a lis regions, al guvier e a la comunitât europeane pes infrastruturis. Si cjacare di stradis, feradis, energjie e vie indenant. E ancjemò o vin di jessi une realtât tant fuarte di rivâ a condizionâ i partîts romans e i politics nostrans. Ven a jessi intun "perfetto e tradizionale stile Nord Est"» come che al spieghe Daniele Marini che al à dât dongje "Nord Est 2004 Rapporto sulla società e l'economia" Marsilio Editori.

Sot di dut chest a son simpri chei che a tentin di metisi intorsi la piel dal agnel. Il lôf cu la piel di agnel nol pues jessi un amì. Su la sô strade il furlan al à vût disgraciis e gredeis di ogni fate, e ancje int di chenti e di fûr, che e à cirût di fâlu inçopedâ.

Chei che a cirin di fâi la gjambadorie no son finîts e ind è ancjemò in temp di vuê.

I oms nus preocupin, ma ancjemò di plui lis dutrinis che a puen fâ inçopedâ il furlan; chês a mertin mostrandis a dét. Orepresint o presentin cheste de "fondazion" fufignadice.

Par insuazâ lis robis o memorein cualchi acjadiment sucedût in Friûl in chescj ultins temps.

**Informazion:** Se si lei cu la lint cierts rapuarts dai industriâi, articui di giornâi (il Messaggero Veneto e il Piccolo a son di un talianon piemontês), transmissions tele-

visivis (la RAI di Triest lu savìn che e je nassude come spione e Telefriuli e je dal Gazzettino), si inacuarzisi che a fasin fente di jessi furlans, o di fâ i interès dal Friûl par tornâ a inçussi i furlans.

ZUAN PIERI  
BIASATTI

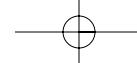
**Bancjis:** A disevin, cul jutori di chei de Bancje d'Italie, che lis bancjis furlanis no vevin plui avignâ. Insumis vê azions di une bancje di chenti che ancje e vuadagnave e e fasewe il sô servizi a la int, ma a jere piçule, al jere un riscjo. Bisugnave fâ grum cun chês grandis. La prime vitime di cheste traîne e je stade la bancje dal Friûl. Po dopo une des primis a colâ te vuate dai venits e je stade la Popolâr udinese che si è fate comprâ cui siei bêçs. Dopo a ruede a son coladis come piroçs madûrs dutis chês altris. Fale chê di Cividât che, ringraziant Idiu, e ten dûr e a disin che e sta lant indenant benon, e chês di Credit cooperatîf. Nancje la gnove Friulia, metude in pîts di Ricart Illy, no à il cjâf in Friûl: e nûl di triestin. Friulcassa e Friuladria a cirin di no molâ.

**Sociis dal gas, aghe e elætricitât:** Cul jutori di chei de region di Triest, chei dal nord est

## I NUMARS

(spie lis tabelis)

|               |   |
|---------------|---|
| <b>970.57</b> | <b>popolazion registrade<br/>in Friûl a la fin dal 2005</b> |
| <b>87.013</b> | <b>impresis ativis</b>                                      |
| <b>26.96</b>  | <b>artesans atifs</b>                                       |

**FRIÜL - POPOLAZION RESIDENTE E SUPERFICIE PAR PROVINCIE - Situazion al 31.12.2005**

| Codici<br>ISTAT   | Provinciis      | 31.12.2004<br>totâl | 31.12.2005<br>omps | 31.12.2005<br>feminis | 31.12.2005<br>totâl | Var %<br>2004-2005 | Superficie<br>kmq | Densitât<br>abitative |
|-------------------|-----------------|---------------------|--------------------|-----------------------|---------------------|--------------------|-------------------|-----------------------|
| Prov. di PORDENON | <b>PORDENON</b> | <b>297.315</b>      | 146.756            | 152.884               | <b>299.640</b>      | 0,8                | 2.273,2           | 131,81                |
| Prov. di UDIN     | <b>UDIN</b>     | <b>528.441</b>      | 257.052            | 272.791               | <b>529.843</b>      | 0,3                | 4.905,4           | 108,01                |
| Prov. di GURIZE   | <b>GURIZE</b>   | <b>140.788</b>      | 68.825             | 72.263                | <b>141.088</b>      | 0,2                | 466,0             | 302,75                |
|                   | <b>FRIÜL</b>    | <b>966.544</b>      | <b>472.633</b>     | <b>497.938</b>        | <b>970.571</b>      | <b>0,4</b>         | <b>7.645</b>      | <b>542,58</b>         |
|                   | Region FVG      | 1.207.870           | 586.323            | 624.580               | 1.210.903           | 0,3                | 7.856,5           | 154,13                |

Risultive: Anagrafis comunâls; dâts provisoris.

**FRIÜL - DISTRIBUZION DAI SÍTS DES IMPRESIS PAR PROVINCIE E SETÔR DI ATIVITÂT ECONOMICHE, STOCK al 31 dal 12 dal 2005**

| ATIVITÂT ECONOMICHE                                | Pordenon      |               | Udin          |               | Gurize        |               | FRIÜL         |               |
|--|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
|  | R             | A             | R             | A             | R             | A             | R             | A             |
| Agriculture, cjace e silviculture                  | 7.179         | 7.137         | 11.990        | 11.900        | 1.463         | 1.453         | 20.632        | 20.490        |
| Pescje, arlevament di pes e servizis leâts         | 22            | 21            | 233           | 231           | 116           | 116           | 371           | 368           |
| Estrazion di minerâi                               | 32            | 25            | 63            | 46            | 11            | 8             | 106           | 79            |
| Ativitâts manifaturieris                           | 4.497         | 3.786         | 7.384         | 6.115         | 1.467         | 1.245         | 13.348        | 11.146        |
| Prod. e distrib. energj. eletr., gas e aghe        | 9             | 8             | 48            | 44            | 5             | 5             | 62            | 57            |
| Costruzions  | 4.039         | 3.810         | 7.821         | 7.168         | 1.678         | 1.552         | 13.538        | 12.530        |
| "Cumierç ingr. e det.; rip. bens pers. e pe cjase" | 6.277         | 5.770         | 12.222        | 10.820        | 3.244         | 2.915         | 21.743        | 19.505        |
| Albiercs e ristorants                              | 1.382         | 1.177         | 4.037         | 3.398         | 1.022         | 918           | 6.441         | 5.493         |
| Traspurts, magazinaç e comunicaz.                  | 979           | 939           | 1.539         | 1.428         | 511           | 455           | 3.029         | 2.822         |
| Intermediaz. monetarie e finanziarie               | 547           | 509           | 988           | 912           | 215           | 202           | 1.750         | 1.623         |
| Ativ. imob., nauli, informat., ricerche            | 2.934         | 2.666         | 5.886         | 5.125         | 1.143         | 1.040         | 9.963         | 8.831         |
| Istruzion  | 77            | 74            | 124           | 116           | 32            | 29            | 233           | 219           |
| Sanitât e altris servizis sociâi                   | 64            | 57            | 166           | 147           | 44            | 42            | 274           | 246           |
| Altris servizis publics, sociâi e personâi         | 1.089         | 1.035         | 2.124         | 1.984         | 512           | 489           | 3.725         | 3.508         |
| Impresis no classificadis                          | 704           | 8             | 1.098         | 43            | 470           | 45            | 2.272         | 96            |
| <b>Total</b>                                       | <b>29.831</b> | <b>27.022</b> | <b>55.723</b> | <b>49.477</b> | <b>11.933</b> | <b>10.514</b> | <b>97.487</b> | <b>87.013</b> |

Notis : Stock: R – registradis, A – ativis.  
Risultive: Registro des Impresis Infocamere

**FRIÜL - DISTRIBUZION DAI SÍTS DES IMPRESIS ARTESANIS PAR PROVINCE E SETÔR DI ATIVITÂT ECONOMICHE, STOCK al 31 dal 12 dal 2005**

| ATIVITÂT ECONOMICHE                                | Pordenon     |              | Udin          |               | Gurize       |              | FRIÜL         |               |
|--|--------------|--------------|---------------|---------------|--------------|--------------|---------------|---------------|
|  | R            | A            | R             | A             | R            | A            | R             | A             |
| Agriculture, cjace e silviculture                  | 126          | 126          | 288           | 286           | 39           | 38           | 453           | 450           |
| Pescje, alevament di pes e servizis leâts          | 0            | 0            | 0             | 0             | 0            | 0            | 0             | 0             |
| Estrazion di minerâi                               | 6            | 6            | 21            | 21            | 1            | 1            | 28            | 28            |
| Ativitâts manifaturieris                           | 2.505        | 2.491        | 4.558         | 4.538         | 852          | 833          | 7.915         | 7.862         |
| Prod. e distrib. energj. eletr., gas e aghe        | 0            | 0            | 1             | 1             | 0            | 0            | 1             | 1             |
| Costruzions  | 3.286        | 3.276        | 6.212         | 6.198         | 1.252        | 1.238        | 10.750        | 10.712        |
| "Cumierç ingr. e det.; rip. bens pers. e pe cjase" | 529          | 529          | 997           | 996           | 252          | 249          | 1.778         | 1.774         |
| Albiercs e ristorants                              | 0            | 0            | 4             | 4             | 7            | 7            | 11            | 11            |
| Traspurts, magazinaç e comunicaz.                  | 745          | 744          | 1.071         | 1.067         | 278          | 273          | 2.094         | 2.084         |
| Intermediaz. monetarie e finanziarie               | 0            | 0            | 0             | 0             | 0            | 0            | 0             | 0             |
| Ativ. imob., nauli, informat., ricerche            | 326          | 326          | 801           | 799           | 146          | 145          | 1.273         | 1.270         |
| Istruzion  | 19           | 19           | 32            | 32            | 7            | 7            | 58            | 58            |
| Sanitât e altris servizis sociâi                   | 6            | 6            | 13            | 13            | 2            | 2            | 21            | 21            |
| Altris servizis publics, sociâi e personâi         | 818          | 815          | 1.492         | 1.490         | 348          | 348          | 2.658         | 2.653         |
| Impresis no classificadis                          | 17           | 17           | 11            | 10            | 12           | 10           | 40            | 37            |
| <b>Total</b>                                       | <b>8.383</b> | <b>8.355</b> | <b>15.501</b> | <b>15.455</b> | <b>3.196</b> | <b>3.151</b> | <b>27.080</b> | <b>26.961</b> |

Notis: Stock: R – registradis, A – ativis.  
Risultive: Registri des Impresis Infocamere

(Padue e Triest a son bielzà a messet cu lis lôr fradais che a comprin e a vendin eletricitât, gas e aghe; Gurize e je in man ai triestins e Pordenon su chest cantin nol à tante vòs) a smicjin di deventâ parons ancje de aghe furlane e no dome. Spie lis manovris sul Consozi des aghis CAFC e chêz su l'AMGA di Udin.

**Energie:** Cheste istât 2006 lis fabrichis dai poleçuts furlans a son restadis cence eletricitât. La lôr clocje venite-taliane, che e veve di parâju, ju a lassâs a scûr. Cualchidun al dîs che forsit a jerin dacuardi ancje lôr, i parons dal vapôr nostrans a messet cu l'asseçon regionâl - chel ch'al vûl a ogni cost ju eletrodots - di studâ la lûs a lis fabriches dai furlans. Cussì i furlans a cjapin pore di restâ cence puest di vore e a sticin i sindacâts e si ricordin sul fat di fâ passâ ju eletrodots pes lôr valadis ruvinant ancje chel pôc di nature che e je restade, dibant. Di fat, sul cantin chei di Legambiente a spieghin cussì la traine: in Friûl no je une cuestion di mancance di energie eletriche prodote o di eletrodots par menâle tes fabrichis e indulâ che e servîs, ma ben che cualchidun chiste istât al à rionzût la cuantitât di Mega Watt prodote in Friûl par vendile ai clients che a àn païât di plui. Lassant lis fabrichis dai furlans sieradis.

Un popul cuntune scuele come cheste, al servîs chei che lu doprin, che a son simpri pronts a tornâ a batî la solfe, a tignilu sot e cuiet, a fâi viodi che al è ben jessi bogns e tasê, che al è miôr ubidî e no pratindi. Jessi bogns cussì al è jessi sotans, come che al à dite pre Checo Placerean scalarint chei che seont lui a son i nemîs dal popul furlan.

Nemîs cussì – al spiegave simpri pre Checo – a son ancjemò plui pericolôs cuant che si presentin tant che furlans! a son i nemîs plui trements, par solit parons dai giornâi, dai bêçs e dai puescj di vore.

Cussì il furlan no si rivolte di scugnî doprâ une lenghe foreste par païâ lis tassis, par lâ in tribunâl, par lâ a scuele, par lei il giornâl, par preâ e v. i. Se il furlan al stente a movisi, se al somee di no inacuarzisi dai pastiçs de politiche, se si lasse doprâ, la colpe a son lôr, i semenadôrs dal sotanisim.



## ... CE CHE E SVOLE !

Al par parfin impussibil dulà che si cjate la acuile in dì di vuê! Il formadi di PEZZETTA (a Feagne su la statâl Udin-Spilimberc) al è cussì bon che al plâs ancje a la nestre acuile furlane tant che ogni dì si sgramole une sclese.

Brâf il "fedâr" a marcâ i siei prodots in cheste maniere!

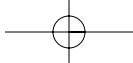
Al volarès che ducj i imprentitôrs si visassin di promovi i lôr prodots midiant dal ûs de nestre marilenghe tant che element di fuarce par podê vendi di plui.

## FURLANS TAL MONT

*Furlans platâts...da la fucee dal Canada?*

Une delegazion dal FVG e je stade in visite in Canada. Sperin che i furlans ju vetî curâts Zorç Santuz dean di Friûl pal mont, viodût che Robert Antonaz al à abadât dome a slovens e istrians (!!!) E dopo a disin che lis minorancis no son tuteladis... chêz che a son minorancis rispet al furlan une vore!





# UNE VÔS PROFETICHE MA ISOLADE

*sessantesim di fondazion dal mensîl "La Patrie dal Friûl". Inte cunvigne, che e je stade coor-  
denade di Renzo Balzan, dean de Union Scritôrs Furlans e diretôr di Ladins dal Friûl, al è  
intervignût Zuan Pieri Biasatti vice dean de Clape Culturâl Patrie dal Friûl che e pubbliche il  
gjornâl. Ve a chi sot l'intervent.*

O sin propit contents che, te suaze de fieste ladine di chest an, si vedi vude l'idee di un confront, un incuintri, un dibatit su l'informazion in lenghe ladine furlane. Par meti in lûs, se mai al coventas, l'impuarance fondamentâl, vitâl, insostituibil che la comunicazion e l'informazion e à par une comunitàt etniche. Al pont che si po dî, cence nissune pôre, che une comunitàt etniche che no comuniche, che no fâs sinti la sô vôs, che no rive a sentâsi a paritat di dignitat te grande place mediatiche mondiâl, no esist. O, se esist, e je condanade a une funzion di sotanance, fin che no sparis pardabon sot la montane impressionant e devastant di notiziis che si struncje ogni dì, in temp real e no simpri in veretât autentiche, sui cops e tes orelis dai abitants de tierie. Al è par chel che ogni popul ch'al vueli esisti e esisti di protagonist al cîr di sigurâsi i mieçs di informazion e ogni popul che si vueli fâlu sparî si dinez, si limite, si condizione la possibilitat di fâsi sinti e viodi.

Se chest al è vêr, si scugnarès fâsi la domande: "Esistial il popul furlan o no"? La rispuoste e je di une clarece sconfortant: come popul furlan, come atôr e autôr di culture e di civiltât propie, nol esist. Parcè che i furlans no àn mai vude l'oportunitât, la possibilitat, la furture di une lôr comunicazion gjenuine, autentiche, autonome. Tal sens di une comunicazion che e contas cu la lôr lenghe, cu la lôr sensibilitât e originalitat, la lôr storie, la lôr vite, i lôr projets, lis lôr frustrazions, lis lôr problematicis. O vin scugnût simpri contentâsi di une lenghe biele, nobile, grande, ma no nestre. O almancul no nestre tal sens di lenghe primarie, di mari lenghe o, come che si dîs, herzenssprache, di lenghe dal cûr.

In tante desolazion, al è stât cualchidun che al à capít e cirût di frontâ la cuistion no dome in tiemins di sterpe denunce e di patetiche autocomiserazion e lu à fat in temps calamitôs e cun straordenarie luciditat. E jere a pene finide la vuere, la seconde, inmò plui tragiche e

stupide de prime. Il Friûl al jere un grum di maseriis e un côl di miseriis. Poben, tal moment de plui grande prostrazion e frustrazion, doi oms inteligents e libars, inemorâts de lôr int e plens di buine volontât, a àn decidût di sperâ contra spem, "cuintri di ogni sperance" e, tal crût dal invier dal 1946, in fevrâr, a son vignûts fûr cul prin numar di un sfuei fenomenâl, une autentiche viole tal teren glaçât. E jere la "Patrie dal Friûl", il sfuei dal moviment autonomistic furlan. Il prin dut intîr par furlan. Il prin pensât, progettât, realizât cjalant de nestre bande, resonant cul nestri cjâf, a misure de nestre sensibilitât e culture. Il merit, la glorie, la memorie benedete e il just agrât a van a Felix Marchi, un dentist di Udin ch'al veve cognossût il furlan in Cine, un radicâl cence idui e cence parons ma cun lidris profondis e rissolutece intrepide. Lui al à vude l'idee ma i coventave chel che le metes in vore. E cussì si è verificât un incuintri che nissun nol varès mai scrupulât: un anarchic che si met tes mans di un predi e un predi che si lasse sugestionâ, indreçâ e menâ par man di un anarchic. La pene e jere chê di pre Josef Marchet, ancje lui, a mût so, om libar e che al stentave a stâ in rie. Dal lôr incuintri furtunât e je vignude fûr cheste vôs che e intindeve fâur capî ai furlans la lôr storie, la lôr dignitat, la lôr vocazion a jessi un popul protagonist e no sotan. Chest al domandave come condizion l'autonomie, la possibilitat concrete di jessi lôr a gjestî in prime persone il lôr distin, a gjoldi par prins des lôr grandis risoris economicis e culturâls, a finile une volte par simpri di jessi un popul di massâriis e di manovâi e di deventâ un popul di oms libars e fuarts. Une scomesse tremende, une sfide sfibrant, un progetto che nol podeve esaurisi tal gîr di cualchi mês o an, come che invezit si sarès distrigade la vore de ricostruzion matereâl dal Friûl. Parcè che se tirâ sù mûrs al è fadiôs, tirâ sù un popul al è plui dificil e a riscjo. Nol è chest il moment di fâ la storie gloriose e sventurate di chest sfuei e dal so progetto utopistic. Marchi,



di çampe a drete: Carlo Venuti, Zuan Pieri Biasatti, Gino Marco Pascolini e Renzo Balzan

Marchet, i lôr colaboradôrs de prime ore, dute la schirie benemerite di cheste preistorie de autonomie furlane no àn vude la furtune che si mertavin e, soredut, che e mertave la lôr idee. Niocolau Machiavelli, om cinic ma intelligent, al dîs che al princip i coventin dôs cualitâts: la virtût e la furtune. I nestris a àn metude la virtût, l'intelligence, la passion, il cûr e l'anime, ma e je mancjade la furtune. Cuintri de lôr idee rivoluzionarie e lapalissiane si son metûts tancj fatôrs esternis e internis, tancj ostacui di divierse e disparade divignince. Fra i piês, la nestre colocazion a cunfin cul mont paronât dal comunism e duncje la nestre nécessitat di jessi, in chel contest di vuere frede, talianissims e catolicissims. Dongje, o prime, si varès di meti l'insensibilitât des fuarcis politichis di ogni gjenar, dai missins ai comuniscj passant pai democrists, a ogni discors di autonomie, di federalism, di decentrament, di rispiet e di promozion des autonomiis locâls. Par chel vizi orient e congenit da l'Italie che si clame nazionalism e acentrament e che le à condizionate e penalizade e paralizade. Al va zontât ancje che no vin vude une classe politiche degne di chest non. Se il popul furlan al è stât insensibil a cheste vocazion che e je la sô vocazion e la sô furtune. Ma cemût si puelial cjapâse cun lui se nissun di chei che a vevin la preparazion e la mission no i à mai fevelât de sô lenghe, de sô culture, de sô grandece, dal so distin te grande famee dai popui?

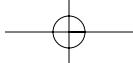
In chescj sessant'agns, la "Patrie" e à cirût di lâ indenant miei ch'e à podût e cu lis possibilitàts concretis di int e di mieçs. E à tignût dûr, e chest al è un piçul meracul, ma no à rivât a sfondâ, a jentrâ tal cûr e ta l'anime dai furlans, a fâsi cognossi e a fâur cognossi la lôr grandece. Chest al dipent di tancj fatôrs. Par chel che nus rivuarde, o cirarìn di fâsi il nestri esam di cussience e di cjapâ i provediments plui adats. D'in chê volte a

cumò il mont al è gambiât. In miôr o in piês no si sa. Al dipent di ce bande che si cjale. Ma al è gambiât. Cussì e je gambiade la concezion e il contignût de autonomie. Marchet e Marchi, tun contest di grancj contrascj nazionaliscj, a vevin une concezion fuarte de autonomie ma autartiche. Lu palese chel "di bessôi" che a vevin metût sot de steme de acuile. Un "di bessôi" ch'al voleve dî: "O podin ancje rangâsi par cont nestri, cence dibisugne di nissun". In dì di vuê nissun no s'insumiariès di fâ un discors dal gjenar.

L'autonomie di vuê e va contestualizade e vivude tal concert dai popui e des etniis. Une autonomie no esclusive e escludent, ma armoniche. Simpri "di bessôi" tal decidi dal nestri distin, ma un distin che si concretize e si realize in sinergie tal contest di une Eurpopè dai popul e di un mont simpri plui interdependent. Ma chest al è un discors che nus puartarès lontans e al domandarès tant temps.

Rivâts a la fin di chest ristret di presentazion di sessant'agns di sperancis e di delusions, nus pâr di podê rispuindi a la cuistion su la comunicazion furlane (che par nô e à di jessi par furlan o soredut par furlan), si permetin di ricori a un paragon superiôr ai nestris merits ma estremamentri significatîf e beneaugurant. Ce ese la "Patrie dal Friûl"? "Vôs di un ch'al berle tal desert" (Mt 3, 3). Une vôs ch'e berle tal desert de comunicazion dute par talian o par inglês e je une immagine che e semee mortificant ma che no je cussì. Ancje une vôs sole ch'e berle tal desert e fâs in mût che il desert nol sedi plui desert ma un lûc abitât. Si trate di no lassâ distudâ cheste vôs e cheste sperance. Si trate di fâ in mût che, dongje de nestre piçule vôs, si zontin altris vôs, plui fuartis e autorevolis e bravis de nestre, tune coralitât benefiche che e sarès la vere furtune, la strade mestre, la plui grande richece e risorse pal avignî dal nestri popul. Un popul che al à merte chest e altri.

SANT DENÈL, AI 25 DI AVOST DAL 2006



# CUI EUROS IN SLOVENIE

ALESSIO POTOCO

Jenfri mancul di cuatri mês i Furlans che a laran in Slovenia par fâ spese a podaran rindisi cont daurman di bessôi se i presits de vicine Republike a son plui bas dai nestris. Chest parcè che i Slovens a varan pes mans l'euro dal prin di Zenâr dal 2007, prin paîs dai dîs gnûfs membris jentrâts te Union europeane tal 2004 a adotâ la monede uniche, e tredicesim paîs di Eurolandie. La dople circolazion talar/euro e restarà in pîts dome par un pâr di setemanis mintri la dople indicazion dai presits e resterà par sis mês; po i Slovens a varan tes sachetis dome l'euro. Une curiositât: la Slovenia e stamparà 75 mil toneladis di banconotis par un totâl di 850 milions di euros (80 invecit i milions in monedis), paraltri in colaborazion cu la zeché de Finlandie.

Al è stât l'Ecofin (la riunion dai ministris des Finanzis dai 25 membris Ue) a da il vie libar ae jentrade de Slovenia te aree dal euro, decidint ancje il definitif tas di cambi: 239,64 talars par un euro, ven a stâi 0,00417 euros par un talar (duncje mancul de metât di un centesim). Lubiane e à vût parfin i compliments di bande dal comissari Ue paî Afârs economics e monetaris Joaquin Almunia, che al à sigurât il jutori di Comission e Consei europeans par vuidâ - se necessari - la Slovenia tal passaç di monede. Impuantants i bogns dâts des finanzis: rapuart deficit-prodot interni a sporc 1,8% (limit: 3%), debit public 30% dal Prodot interni (limit: 60%), inflazion 2,5%. Chest al è dome l'ultin dai grancj sucès otignûts dal paîs nestri confinant te strade de integrâzioone europeane. Daspò de independence otignude 15 agns indaûr, a presit di une vuere durade dîs dîs seguide al sfantament de Jugoslavie, i diviers guviers lâts sù a Lubiane a àn vût daurman tant che obietif primari chel di cjapâ il tren che al varès puartât in Europe. E cussì al è stât: doi agns indaûr il paîs al è jentrât tal Erm 2, che dal prin di

*Dal prin di Zenâr dal 2007 la Slovenia e adotarà la monede uniche, 13m paîs di Eurolandie. Lubiane e jentre tal sisteme dal Euro cun dâts economics une vore bogns. Daspò dal entusiasim inizial al samee che i slovens a vedin un tic di pôre dal gnûf, ma il guvier si è mot par temp par tignî di voli il passaç. «Il mudament plui dificil al sarâ tai cjâfs» al à titulât il cuotidian Delo.*



## I DÂTS DES FINANZIS

- rapuart deficit-prodot interni a sporc 1,8% (limit: 3%)
- debit public 30% dal prodot interni (limit: 60%)
- inflazion 2,5%

## LA PARITÂT

- 239,64 talars par 1,00 euro

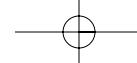
## VALÔR JENFRI TALAR E EURO

- cui che al vuadagne al mês 150 mil talars - paie medie - si cjatarà cun 626 euros inte sachete.

Zenâr dal 1999 al cjapâ il puest dal Sisteme monetari european (Sme). La paritat e jere bielzà stade fissade sui 239,64 talars par un euro, fate buine ancje dal Ecofin pe felicitât dai marcjadants slovens che cussì no àn scugnût mudâ tabelis e presits, stant che dal prin di Març 2006 tal paîs nestri vicin e je in vigôr une leç che e oblee la dople indicazion dai presits in talars e in euros su ducj i bens e i servizis. Fin cumò no si son regjistradis violazions di sorte, ancje parcè che i controi a son stâts numarôs e lis multis no son di sigûr robe di pôc (si rive fin a 300 mil talars - ven a stâi 1251,87 euros - par ogni violazion).

Clâr che l'euro in Slovenia al varà un imediât vantaç ancje paî Furlans che a laran di là dal confin: di fat nol covantarà plui cambiâ monede, e duncje nie plui spesis di comission a pro di bancjîs, pueste e privâts che a cambiin i bêcs. Al restarà di viodi cemût che si movaran i presits.

E i Slovens? Daspò il grant entusiasim dai ultins agns, di pôc temp in ca e je vignude fûr une sorte di pôre pal gnûf, storic passaç: cambiâ trê valudis in apene 15 agns (dinar-talar-euro) no je robe di pôc, e i citadins a àn timôr che i presits a puedin cressi. Il guvier sloven di bande sô si è mot par temp. Cheste politiche di svicinament ae monede uniche, partide une vore a buinore e adotade dal guvier dut un cu lis associazions dai consumadôrs, e à soredut doi obietifs. Prin di dut, permetti ai citadins di abituâsi ae gnove valude cence fâsi masse straneâ de grande difference di valôr jenfri talar e euro (par esempi cui che al vuadagne al mês 150 mil talars - paie medie - si cjatarà cun 626 euros inte sachete). Il secont obietif dal guvier al è chel di evitâ speculazions e aumonts no justificâts: si viôt che di là dal confin a àn tignût ben presint ce che al è sucedût ca di nô... Propit par chest, lis associazions dai consumatôrs (simpri d'acuardi cul guvier) a àn bielzà proviodût a meti in pîts un osservatori sui presits par evitâ speculazions. E ai citadins ur rivarà par pueste une calcoladorie, a spesis dal Stât. No par nuie il Delo, il plui innomenât cuotidian sloven, te prime pagjine dal prin di Març stât al scriveve: «Najteija bo spremberba v glavah», ven a stâi «Il mudament plui dificil al sarâ tai cjâfs (de int, ndr)». Starin a viodi.



[ NAZIONS ]



# FIESTE DAI POPUI A INSIC

A son bielzà plui di trente agns che ad ôr dal Judri a Insic, la associazion "Mitteleuropa" e fâs fieste ricuardant Franz Josef, l'imperadôr asburgjic deventât pai organizadôrs, ma no dome, un simbul de tolerance tra lis nazionalitâts che a vivin ta chest cûr di Europe.

Nassût ai 18 di Avost dal 1830 e deventât imperadôr cuant che al jere pôc plui che un fantat, al ven ricuardât par une vision cosmopolite

e moderne par chel che al inten la convivence dai tancj popui che a vivevin dentri dai confins dal so stât. Di fat, al baste dome dî che ta chei agns partint de Transilvanie al Tîròl o de Galizie fintremai ae Istrije si podeve movisi cence vê di gambiâ monede, cence mostrâ passepuart e podint continuâ a fevelâ ognidun la sô lenghe.

Dut chest al podarès semeâ banâl e scontât inte Europe di vuê, dopo Maastricht e dopo de colade dai mûrs che a dividevin il mont sovietic di chel ocidentâl.

Ma la realtât dal imperi di Franz Josef e nasseve intune ete li che i stâts europeans a jerin stâts centraliscj e autoritaris: nol à di maraveâ duncje se dopo plui di 150 agns chel imperadôr al rapresente inmò un model di democrazie e tolerance.

Un esempi intune manifestazion popolâr che è à vût chest an ancje la benedizion dal pape Benedet XVI, chel Josef Ratzinger nassût in Baviere e duncje fi di chê tiere che e à viodût di dongje l'imperadôr asburgjic e che ogni an e mande un fuarte delegazion ta chest paîs dongje Cormons par ricuardâ cheste figure di sorestant iluminât.

Un ricuart che Insic al fâs, salacor cuntun vêl di nostalgie, ma no propit pe dinastie dai Asburc, che no je plui nancje pensabil, ma par chel stîl di guvier viert e sensibil aes nazionalitâts che, sot di un cuviert comun rapresentât di un stât unitari, a viodevin ricognossude la lôr identitât singule: un concet moderni che al è simpri stât presint vie pe storie de Piçule Patrie salacor plui tai cijâfs de int che no ta chel dai sorestanti. Di simpri la

*EUROREGION: une peraule che si cijate spes tai discors e su la bocje dai sorestanti triestins di vuê, ma inmò prin che chest tiermin al deventâs scuasit di mode tai palaçs dal podê, la fieste de Europe dai popui e nasseve a Insic, li che cualchi miâr di lôr ogni an si cijate te memorie dal mít dal imperadôr Franz Josef*

Paolo Petiziol dopo trentedozi agns a continuin a puartâ indevant cul stes entusiasim te sperance di viodi un Europe (ma salacor, un mont) di pâs li che, doprant lis peraulis di Claudio Cucut, Sindic di Cormons, "dome il sâl de diversitat e pues fâ deventâ la tiere fertile creative in stât di fâ cressi progetti di convivence tra popui": un messaç fuart propit li che a son lis testemoneancis e memorie di vueris tra fradis che a àn fat cori une vore di sanc par dimostrâ dome che denant de muart si è ducj compagns. E cussì ancje chest an plui di cincuante mil di lôr a àn podût cijatâsi ta chest cjanton di Friûl tal mít di Franz Josef, par tornâ a cjase tant che ambassadôrs di pâs e convivence, in spiete di podê di gnûf tornâ a Insic il prossim an cu la sperance di podê contâ une vuere di mancul su chest nestri piçul mont.

di çampe a drete: lis autoritâts a Cormons, il grup di Uanis e ospits de Austria

nestre e je une culture di popui, che no pues no visâsi ancje de culture dai paîs confinants. Un concet che ancje pre Josef Marchet al veve tornât a marcâ: il Friûl nol podeve e nol pues sierâsi, ma al veve e al à di vierzisi e là dacuardi cui popui e cu lis culturis confinantis.

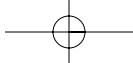
Un idéâl che la associazion Mitteleuropa e il so president

CHRISTIAN ROMANINI

## LA SGRIFFE

Un episodi al da di pensâ: Tomaž Pavšic, ex consul di Slovenia a Triest, no dome al à fevelât te sô lenghe, par sloven, ma si è visât che ae fieste dai popui al jere at di rispet e delicatece doprâ ancje il talian e la lenghe furlane. I nestris politics invezit no dome a àn doprât dome il talian, ma si son ben dismenteât (o àno fat a pueste...) di fevelâ ancje par furlan. Si po cirâ di

salvâju in dôs manieris. Salvâ la lôr inteligence disint che lu àn fat par tristesse o salvâ la lôr buine fede disint che lu àn fat par ignorance. Se po lu àn fat par chel e par chel, a son propit di meti cul cijât turcli. Simpri sperant che al salti fûr alc...

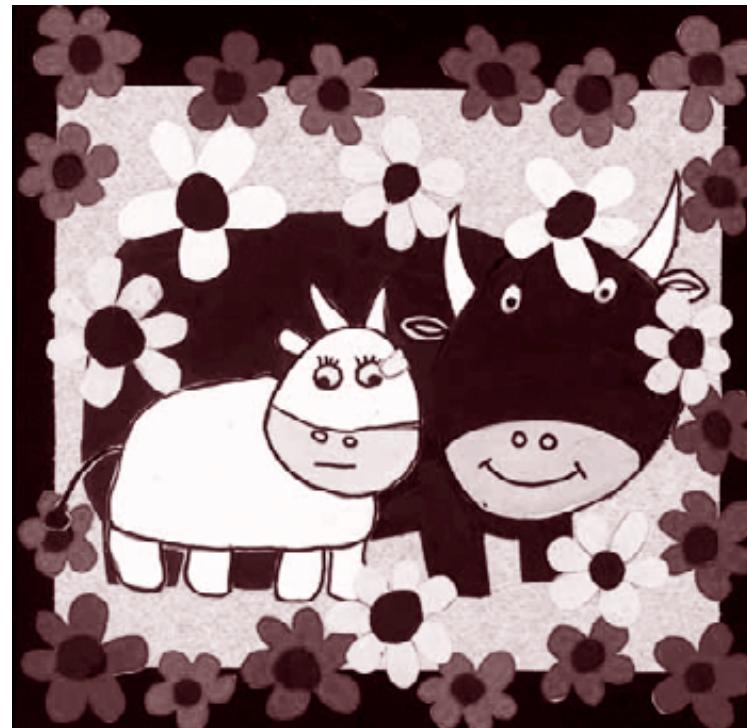


# “GJISELE NO FAS IL LAT” ZUIANT CU LA LENGHE E CUI COLÔRS

SILVANO BERNARDIS

“...mi plás la idee che intes scuelis il Furlan al cjati puest e dignitât, ûs e rapresentazion, preseament e difusion...”

Al è di dut tal test che o ai l'onôr di presentâ culì: instant e je la bravure dai fruts e des mestris de Scuele de Infanzie di Maian che ancjémò une volte a àn savût maraveâ cu la frescjece des lôr contis, cu la ironie des ilustrazions, e la capacitat organizzative che e je rivade a meti dut inte iniziative editoriâl che o vin chi sot i voi; o ai gust duncje di marcâ il dât bilengâl des contis ven a stâi che, dongje de lenghe taliane, chestis a son presentadis par Furlan. Nol jere un dât scontât, se o volin nancje facil: mi plás la idee che intes scuelis il Furlan al cjati puest e dignitât, ûs e rapresentazion, preseament e difusion; infin la maravee par cemût che ator di chest lavôr a vedin savût movisi ancje sogjets che a son fûr dal ambit de Scuele, ma che cu la Scuele a àn savût cjatâ sintonie e comunione di fins. Tantis personis, ma chi o ai voie di ricuardânt une in particolâr, Christian Romanini, che o ringrazii a non di ducj nô, che cence il sô intervent cheste opare non varès mai podût cjatâ la sô nassite. E che par ducj e sedi une buine leture.



# “PIERI E GJILDE” E

CHRISTIAN  
ROMANINI

La Italie e je tiere di Sants, navigadôrs, scritôrs e... pôcs letôrs e duncje la jessude di un altri libri no fâs tante notizie. Ma cjalant e leint la ultime opare de Scuele de Infanzie di Maian, al ven di domandâsi “No saressial miôr lassâ ai fruts la esclusive di cjapâ sù “cjarte e pene” par fâ libris come chest ultin?” e la risposte e je avonde scontade...

“Cumò ti conti jo” al è un librut dopli che al ten dentri dôs contis: un biel progetto che al nas de attività di lettura e narrative che lis mestris de Scuele de Infanzie, coodenadis in particolâr par chest lavôr di Silvia e Donatella, a àn

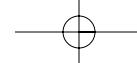
inviât za di cualchi an.

Cun di plui al è di marcâ che chest impegn ur à puartât la vitorie par plui voltis dal prin premi internazional di narative pe Infanzie che si davuelç a Bordan.

E ancje “Pieri e Gjilde” e “Gjisele no fâs il lat” a son a son rivadis primis tal 1999 e tal 2000 in chel impuantant concors.

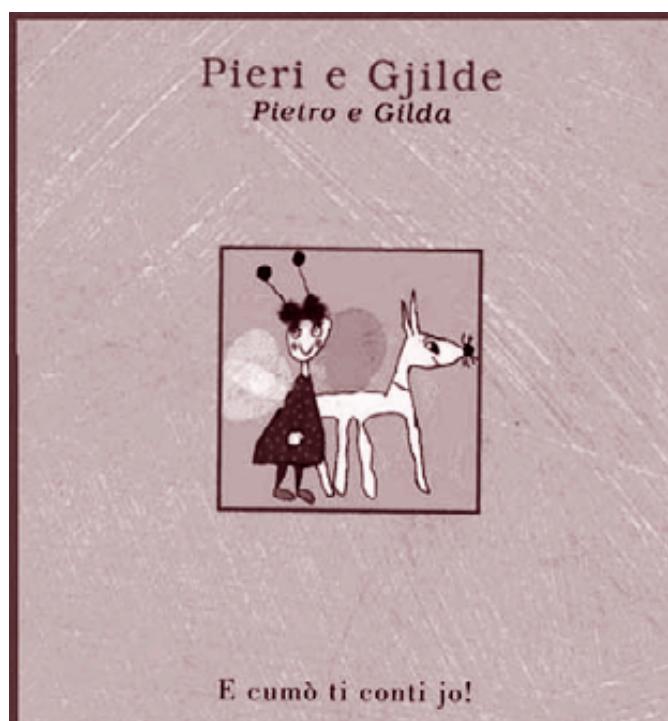
Ma dome lis congratulazions a semeavin pôc e cussì su iniziative dal Istitût Comprensif e cul jutori finanziari de Provincie di Udin (daûr de Leç Regionâl n.15 dal 1996) e je stade metude adun cheste piçule, ma preseose publicazion presentade ai prins dal an.

Element fondamentâl e par nuie scontât al è il bilinguisim, come che si lei tes peraulis di salût dal Dirigent Scolastic. Dongje dai compliments, il prof. Silvano Bernardis al marche il valôr e la necessitat che il furlan al cjati simpri plui spazi dentri de scuele. A son peraulis une vore impuantantis ancje in riferiment de normative di tutele des minorancis linguistichis storichis (la Leç n.482 dal 1999) che dispès, magari cussì no, tes scuelis no je metude in vore ad implem. Par fortune a Maian, ancje midiant di insegnantis sensibilis che a rivin a motivâ i fruts e di un dirigent scolastic



[ TE SCUELIS DE PATRIE ]

*Il bilibri al è un libri dopli: e je une sielte editoriâl che o vin decidût par meti ben in evidence l'aspet bilengâl dal proget "E cumò ti conti jo". Di fat di une bande si varà une prime di cuviertine cu la storie "Gjisele no fâs il lat" e di chê altre, voltant il librut, si varà une altre prime di cuviertine cu la seconde conte "Pieri e Gjilde". Il test des dôs contis, insioradis dai biei disens dai fruts de scuele de infanzie di Maian, a son tes dôs lenghis: par furlan, biel grant, e par talian. Cussì i fruts a podaran vê simpri sot voli e paragonâ lis particolaritâts des dôs lenghis in maniere che cun lôr e cressi fintremai di piçui la cussience di une culture plurilengâl li che lis lenghis a convivin insiemit in dutis lis situazions de lôr vite, ancje e soredut a scuele.*



# CUMÒ TI CONTI JO

simpri atent e pront a sostignî cun fuarce lis iniziativis didatichis, chest pericul pal moment nol è. Ma chest librut nol è dome un libri in lenghe furlane: di fat, come che al marche ancje il prof. Livio Sossi de Universitât di Udin e President de jurie dal concors di Bordan, chest al è pardabon un biel libri, li che si zuie cu la lenghe e cui colôrs. Cun cheste alchimie narative i fruts a àn rivât a cjatâ fûr soluzions di stîl e di sielte lingüistiche une vore fuartis e che a podaressin jessi cjapadis di esempi di une vore di scritôrs "grancj". Ancje la Provincie di Udin,

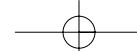
midiant dal President prof. Marzio Strassoldo e dal Assessôr Adriano Piuzzi (in chê volte Vicepresident dal Consei), cheste Primevere e à invidât a Palaç Belgrât une piçule delegazion de scuele par marcâ la impuantance e il valôr di cheste biele publicazion.

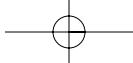
Cence gjavâ il gust a chei che lis leiaran, chest libri al met adun "Pieri e Gjilde", une rielaborazion libare e "paveose" de conte di Jacob e Wilhelm Grimm, li che un lôf, che chi al devente "pavelôf", al cîr di mangjâ une frutine cu la baretute rosse, che chi e devente "paveucjut ros".

La seconde conte e à par titul "Gjisele no fâs il lat": la storie di une vacjute che e scuvierç cemût deventâ grande e lu fâs midiant i insegnaments di siei amîs de colonie di Aristit.

Contis difarentis, ma che a àn in comun la vivarosità e la fuarce di fevelâ cu lis peraulis e i disens dai fruts. Cussì a insegnin ai letôrs piçui e grancj il plasê di tornâ a lei insiemit, fasintlu par furlan cuntune frescjece che no si cjate tant facil su lis scansiis des librairiis.

Cussì midiant dai frutins di Maian, la lenghe furlane e torne a jessi mari.





# UNE CJASE DI PREIERE, LA PREIERE DI UNE CJASE

Si ciatin, pal boncûr di Diu, ancjèmò une volte a celebrâ l'aniversari, il 668m, de consacrazion dal nestri domo fate di chel grant e sant om che nissun vençonas nol po dismenteâlu e no sintîlu come so protetôr, il patriarche Bertrant di Sangenêt. No vuei fermâmi suntune pagiine di storie, paraltri degne di memorie, che e tramande il fat, ma sul significât, sul valôr, su l'impuartance dal lûc ch'al ven consacrât e dedicât a Diu onipotent e al so famei, l'apuestul sant Andree. Fevelant di une glesie, di un lûc dedicât a la preiere, a la celebrazion dai misteris, a la rievocazion e sigurazion di une presince particolâr, fuarte, dal Signôr, nus vegnin tal cjaf lis peraulis che Jacop, plen di pôre, al à proferidis dopo dal sium de scjale ch'e colegave il cil e la tiere: "Quam terribilis est locus iste!". "Ce trement ch'al è chest santuari! Cheste e je propit la cjase di Diu e la puarte dal cil!" (Gjen 28, 17). E ce che al à dit il Signôr Gjesù a proposit dal templi di Gjerusalem, profanât di dut chel trafic di palanchis e di marcanzie: "Domus mea domus orationis vocabitur". "La mê cjase e sarà clamade cjase di preiere; vualtris invezit le vês fate deventâ un landri di laris" (Mt 21, 13).

Ce ese la preiere? Al è stât dit tant e ancjèmò tant al sarès di dî sun cheste ativitat, disposizion, opare (vêr "Opus Dei", opare di Diu) dal om. E je il respîr e il suspîr da l'anime. E je l'onipotence dal om e la debolece di Diu. Un om ingenoglât denant dal misteri di Diu nol à nuie di umiliant, ma al cuiste une grandece morâl e une dignitat straordenarie. O rivi a dî che plui l'om si sbasse denant dal misteri di Diu e de sô volontât e mancul si sbasse denant dai oms, comprendûts i plui grancj e prepotents. La preiere e je scuele e strade di dignitat e di libertât interiôr. Un'altre domande donde banâl e usuâl che si sint atôr e je cheste: "Ce servissie la preiere?". E parcè varessie di servî? Parcè vino simpri di cjalâ al aspiet utilitaristic e egoistic di une robe? Parcè no fâ une robe juste pal fat che nus plâs? Parcè vino di jessi simpri pitocs, simpri a calcolâ, invezit di fâ i siôrs, i parons? A proposit

*Ai 6 di Avost, tal 668<sup>m</sup> aniversari de dedicazion, ancje chest an e je stade fate la sagre dal dom di Vençon, dedicât dal patriarcje Bertrant di Saint Génies, tal 1338. Ve chi sot, la predicje di pre Toni Beline che al à proponût instant de celebrazion presiedude di bons. Robert Bertossi, plevan de Glesie di Sant Dree. Inte riflesion pre Toni al à pandût la brame de int furlane in spiete che chei di Rome a aprovin il Messâl Roman Furlan par podê metisi denant di Diu cu la totalitat de proprie identitat e culture.*

di servî, tropis des robis che o fasìn servissino par dabon e tropis no sono invenzions e scusis nestris? A la domande sun ce che e servis la preiere, o rispuint cuntun'altre domande: "A ce servissial tirâ flât e fâ sfadiâ i palmons e il cur?". A nuie. Ma provait a no respirâ e o viodarê lis sorpresis e lis consequencis. Lis stessis sorpresis negativis e consequencis che o viodin te nestre societât che no pree, no medite, no si vierç al trassendentâl. Une societât asfîtiche, tisiche, paralizade, vueide, sterpe.

Ducj nô, a partî dai predis, o fevelin masse di Diu, o fevelin pôc e nuie cun Diu e sorendut no lassin che Diu al feveli tal nestri cur e te nestre vite. Bisugne tornâ a cheste dimension fondamentâl de vite. No us puarti fûr un pari o un dotôr de glesie o un document des congregations romanis, ma un pari e profete deumanitat, il Mahatma Gandhi. "Se cuant che si met in muel lis mans tal cjadin da l'aghe, se cuant che cul soflet si sabore il fûc, se cuant che si met in rie colonis interminabilis di numars tal propit taulin di contabil, se cuant che si è scotâts dal soreli, se si è impaltanâts tal mieç de risere, se cuant che si è in pîts denant de fornâs dal fonditôr no si realize propit la stesse vore religiose come che se si fos in preiere tun monasteri, il mont no si salvarà". E al zontave: "No soi un leterât né un sienziât. O cîr dome di jessi un om di preiere. Cence la preiere o sarès lât fûr di cjaf. Se no ai pierdude la pâs da l'anime, cun dutis lis provis, al è parcè che cheste pâs mi ven de preiere. Si po vivi cualchi zornade cence mangjâ, ma no cence preâ. La preiere e je la clâf de buinore e il clostri de sere" (Autobiografie). Duncje la cjase de preiere ch'al fevele il Signôr e je la glesie, o il templi, ma e je prin di dut la nestre anime, là che lui al è sentât come ospit e mestri, la nestre cjase, là che o sin invidâts a celebrâ une messe no mancul grande ma plui lungje e fadiose di chê dal predi, tal lavôr, te salût, te malatie, te colme de vigurie fisiche e tal sprofondament de flaperie e de inaktivitat, di cuant che al nas il soreli sul scomençâ de zornade e de vite a cuant che al va a mont sore sere o te nestre ultime sere. Se la preiere e je il respîr e il suspîr, par dut là che si respire e si suspi-

re, si gjolt e si tribule, li al è presint cun nô il Signôr e nô cun lui. Intal gno cûr o ai memorie di tante int che e preave. Int che no simpri e veve il sostentament dal cuarp ma che no si lassave mancjâ il sostentament da l'anime. E la fuarce spirituâl e rinfuitarive ancie il fisic e ju judave a frontâ provis che vuê nancje no si crôt. Cu la fuarce di adalt, cul jutori dal cîl, cu la fede te proveudence di Diu a rivavin a acetâ e a sopuartâ cualunque contrarietât e berdei. Mî stoï ancjemò domandant cemût che e à fat mè mari a nudrînus e a viestînus e a tirânus sù. Mê mari, come sô mari e come tante int de Cjargne e dal Friûl, e viveve preant e e preave vivint. I predis mi àn fevelât di Diu e a àn cirût di spiegâ mal miôr o piês ch'a àn podût. Ma mê mari m'al à mostrât presint e operant ogni moment de sô vite. Come che no pues dismenteâ cuant che o ai viodût puar gno pari a cjalâsi atôr, par no jessi viodût, e a segnâsi e a preâ. "Se lui, ch'al è grant e fuart come un rôl, al à dibisugne di preâ, al vûl dî che denant di Diu ducj si è fîs e ducj si è piçui" o ai pensât.

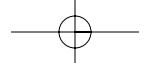
Ma al è un lûc particolâr là che la nestre int e à sbrocade la sô anime in ben e in mât. A son lis nestris glesiis sparniçadis paiborcs o rimpinadis sù pes monts. E al è chest domo splendit, là che o vignin di simpri a celebrâ la ligrie e il dolôr, la fadie e la sperance, la vite e la muart. Culì o sin nassûts te grande famee dai fîs di Diu. Culì o vin nudride la nestre anime cul pan de vite. Culì o vin sintude la presince tonificant dal perdon dai pecjâts e culì o vin confermade, ancie se cun pocje coherence, la nestre fede. Culì a son nassudis lis nestris fameis e culì si è sierât o si sierarà il libri de nestre vite. Se o pues zontâ un particolâr par me impuantant, culì e je nassude la mê gole o matetât di deventâ predi. E je nassude sun chescj scjalins dal coro, cu la lûs matutine che e indorave lis vereadis, cul cjant des laudis di Diu e cu la celebrazion dai siei misteris. Ma al jere un alc che nol leve. Diu al capive ce che nô i disevin, ma nô no capivin nuie. Si sa che Diu al è misteri, ma almancul alc si scuen capî. E mi soi impegnât, cu la gracie di Diu, judât di amîs cjârs e brâfs, a tradusidute la peraule di Diu te nestre lenghe, come ch'al veve pensât e scomençât pre Checo. E je vignude fûr la Bibie e, come puar gno pari cu lis luianiis cuant che al purcitave, un daûr l'altri al è vignût fûr il lezionari e po il libri cul cjant dai salms responsoriâi. Ma al mancjaue alc. Al mancjaue il plui: il messâl. Lu vin dât dongje cun passion e fadie; o vin stât a dutis lis regulis, ancie discutibilis e stupidis che chei di Rome a àn metût. Ju vin ubidîts e rispietâts plui di chel che a mertavin, ma lôr no nus àn rispietâts par nuie. Denant di un popul ch'al brame l'aghe vive de preiere par ristorâ la propie anime e vivificâ la propie storie, a tirin fûr dome fufignis e rimpins. No àn timôr di Diu e no àn dûl de int che e spiete, cun dut il dirit, di podê metisi denant di Diu cu la totalitat de propie identitat e culture.

La preiere che vuê mi permet di fâi al patriarche Bertrant, che al è stât pari e pastôr di cheste glesiie e di cheste comunitât, e je di judâ la sô int a ripiâ la strade de fede e de sapience, a riscuviergi la vene vitâl de preiere personal e comunitarie. Lui che in vite al à lotât cuntri dai nemîs de sô glesiie e dal so popul, che nus difindi cumò de prepotence di une strutture gleseastiche arogant, acentradorie, insensibil a lis esigjencis sacrosantis dai popui e preocupade dome di mantignî il monopol de religion,



includintsi di vê il monopol di Diu e da Spirt. In cheste biele fieste, in chest lûc di storie e di religjon, domandin che il popul furlan al torni a sinti la brame, la dibisugne, la fuarce, la bielece de preiere. No par sbassâ Diu o par doprâlu come un pipinot, ma par alçâsi ducj nô al nivel de nestre dignitat umane e cristiane e par sinti, ancie tai temps calamitôs e stimolants che si ciatin a vivi, la fuarce benedete dai siei braçs che nus strengin come une mari. Che inte coralitat dai popui no mancji mai la vôs de nestre culture e il respîr de nestre anime. Amen.

## IN SPIETE DAL MESSÂL ROMAN FURLAN



*Il Friûl isal preparât a altris events sismics?*

*Une interviste cul prof. Marcello Riuscetti de Universitât dal Friûl*

# SFIDÂ L'ORCOLAT

MATTEO FOGALE

In chest 2006 dulà che si ricuardin i 30 agns dal grant taramot dal 1976, al ven di domandâsi a ce pont che o sin cui studis e la prevenzion dai taramots in Friûl. O vin intervistât a chest rivuart il prof. Marcello Riuscetti, sismolic de Universitât dal Friûl, intal so studi dal Dipartiment di Gjeorisorsis e Teritori, a Udin.

## IL PROGET

*Marcello Riuscetti: catalogâ i edificis par tipologie e par ogni tipologie al è un intervent standard che al ven conseât*

**Si varès di fâ une indagine, un censiment des abitazions de region scomençant de prime zone e, edifici par edifici, fâ une valutazion di gjenar tipologic. Duncje si varès di organizâ i edificis in base ae lôr tipologie di vulnerabilitât. Dopo, par ogni tipologie di edificis, si varès di dî cuâi intervents a saressin di fâ. La spese di chescj intervents e pues variâ di pôcs centenârs o miârs di euros a spesis cetant plui impuantantis a seconde de tipologie dal edifici. Nô, come universitât dal Friûl, o podaressin organizâ dai masters, des scuelis par diplomâts o pes maestrancis par insegnâi a catalogâ i edificis. A la fin par ogni tipologie di edifici si varès a disposizion un document tecnic specific dulà che si dîs ce intervents che a son di fâ e cun cualis tecничis par aumentâ la sigurece cu la minime spese pussibil.**

### Professôr, tabaìn un pôc di risi sismic ...

La nestre region e à une leç che e à istituût il servizi di protezion civil. E je la leç 64 dal dicembar 1986. Cheste leç e dîs che un dai compits de region al è chel di ridusi a un nivel acetabil i risis che a vegnin di events naturâi. Un dai struments che a judin in chest obietif al chel de redazion des mapis dal risi sismic. Chest al è un strument gnûf. E, ancie se al pues someâ strani, al è gnûf ancie il concet di risi sismic, si sta tabaiant dai ultins vincj agns forsi ancie di mancul. Chê che nô o vin realizât e je la prime mape dal risi sismic pal Friûl. In realtât par tancj agns no si è fat difference fra i concets di risi e pericul.

### Ce difference ise?

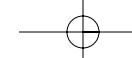
Il Tiliment che al jes dal so jet al è un pericul. Cemût si puedial valutâ chest pericul? Trê metris di altece di aghe, chest al è il pericul. Ma se sot di chei 3 metris a son dai afrescs dal Tiepul o un ejamp di blave al è different il dam che o vin. Alore il concet di risi al met insieme il pericul e il dam. Par esempi: un taramot che al à la probabilitât di vignâi une volte ogni 70 agns al varà un dam different se al ven a Glemona o a Udin. Cemût fasio alore a distingui chescj doi events che a àn la stesse probabilitât di realizâsi? Cul concet di risi: a àn la stesse probabilitât, ma il risi di chel che al ven a Udin al è une vore plui alt. O pues dâ une valutazion di chest risi, par esempi, in tiermins di bêçs necessaris pe ricostruzion o dal numar di muarts. Alore la mape dal risi e je un strument che al permet al administradôr public di investî lis risorsis in maniere inteligente par diminuî il dam. A lezion di solit o

puarti tant che esempi une mape de Californie fate tai agns '60. Chê mape e valutave la probabilitât che intun ciert pont de Californie al fos un taramot di determinade intensitat. Però i ponts di massime probabilitât a jerin intal desert. Ronald Reagan, che al jere il governadôr de Californie a chei temps, ce vevial di fâ? Intervigni dulà che la probabilitât di un taramot e jere plui alte? Ma al è evident che chest intervent nol è chel necessari in chest câs. Par chest al è impuantant il concet di risi sismic. Il risi sismic nus permet di viodi cuâl che al è il dam associât al event. O disevi che chest concet al è resint. Tant al è vêr che la definizion di chest concet e ven dal UNESCO, la agjenzie pe culture dal ONU. Pai events naturâi al è oportun introdusi il concet di risi intindût tant che une valutazion complessive di 3 fatôrs: la pericolositat, ven a stâi la probabilitât dal event naturâl, il valôr espost e la vulnerabilitât dal valôr espost. La valutazion complessive di chescj 3 fatôrs e puarte ae valutazion dal risi. La mape no da altri che la distribuzion sul teritori dal risi cussì definît. Nô par esempi o vin doprât tant che unitât di misure l'euro par persone. La mape che o vin fat e valôr pai taramots che a vignaran, cu lis lôr probabilitâts di chi a 475 agns.

### Prin o dopo duncje si va incuintri a un altri event sismic...

Cheste e je une des leçs fonda-mentâls de gjeologjie. La gjeologjie cence il principi di fonde che ce che al è sucedût al sucedarà di gnûf, no si pues fâ...

### Se al è stât un grant taramot tal 76, plui che al passe il temp plui


**[ TRENTA AGNS DAL TARAMOT ]**
**che si à di spietâsi un gnûf event sismic impuant?**

Dal pont di viste fisic al è vêr. Plui il temp al passe plui la probabilitât di un event rilevant e aumente, simpri tabaint a nivel fisic.

**Il studi di chei altri taramots che a son vignûts in Friûl , puelial almancûl dânu une idee di ce che al pues sucedi?**

Beh, si fasin dai modei Miei di cussì vuê no savin fâ. O vin la leç statistiche di Gutenberg-Richter che e je une leç logaritmiche. Osservant cheste leç si viôt che i events di magnitudin alte a son pôc frecuents, tant al è vêr che chel dal '76 al è un, che al è il plui grant di ducj. In teorie cun chest model si podarès previodi ancje un taramot di magnitudo 8 o 9. In realtât o vin a ce fâ cuntun fenomen fisic. Nô o savin che il taramot al è un fenomen di trasformazion di energjie. Se il volum interessât al è piçul nol pues vê dentri di se une energjie infinide. Duncje ogni aree dal mont e varà un sô taramot massim parcè che il in realtât taramot al è un fenomen di roture. In realtât e à di jessi une leç fisiche chê che nus dâ une descrizion dal fenomen: si podarès dî che e je come une fionde, o tiri o tiri e a un ciert pont si creve l'elastic. Dut câs nô no savin cemût che e funzione cheste fionde. Alore ce si fasil? Si fâs une valutazion statistiche che, dut câs, poi events di grande intensitat e je une vore scjadint parcè che une statistiche cun pôcs events no je cuissà ce significative.

**E nô ce savino dai dai events sismics passâts in Friûl?**

Di events come chel dal '76 o'ndi ven dome un inte storie dal Friûl.

**No'nd è altri di paragonabii?**

No, al è il plui fuart taramot di ducj.

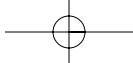
**E chel dal 1511?**

Chel dal 1511 al è une vore mât docu-

mentât, al jere il temp de rivolte dai çambarlans, de grande pestilence. La mê valutazion e je che nancje chel dal 1511 al è stât fuart tant che chel dal '76, par dute une serie di elements, daûr de mê opinion, e no dome la mê, chel dal '76 al è il taramot dal Friûl, no'nd è stâts altri di compagns. Il Friûl al è une tiere dulà che la

Ete di Mieç e je avonde ben documentade, parcè che o vin vût dai stôrics, ancje avonde cognossûts. Il fat che no sedi olme documentarie di grancj taramots al fâs pensâ che in realtât no sedin stâts, ancje se, se un al va a lei la storie de plêf di Guart par esempi al cjate 'sdumade plui voltis di vueris e taramots': La plêf di





Zui compagn. Ma se dopo un al va a cirí il document là che si viôt che chescj taramots a son vignûs pardabon, no lu cjate. A son robis che si traman din, parcè magari al è stât un piçul taramot. Duncje disin che probabilmentri il taramot dal '76 al è il taramot plui grant che nô si podin spietâ cuntune probabilitàt resonevule in Friûl. In teorie nol è limit ae magnitudo massime, ma il taramot al è un fenomen fisic e duncje si pues pensâ che, considerant il stât di fraturazion de litosfere no sedin volums suficients par vê une magnitudo plui grande di un valôr di 6,5 cirche lant daûr dai modei atuâi. Dut câs la storie e dimostre che ancje taramots une vore plui piçui a puedin fâ cetancj dams.

**Il taramot dal '76 aial fat ducj chei dams parcè al jere cussì fuart? Parcè che la zone e jere chê? O par altris reson?**

In Italie i taramots a fasin dams une vore grancj parcè che o vin un grant patrimoni edilizi, parcè che e je une aree une vore abitade e duncje al è clâr che i dams a son grancj. Par esempi a

San Francisco si cjate o il ciment armât o ben lis cjasutis in len di un plan. Nô o vin grancj dams parcè che o vin un ciert gjenar di tiessût edilizi, parcè che e je grande la vulnerabilitât. Il probleme grant in Italie e je la vulnerabilitât dai edificis. La plui part de popolazion taliane e vîf in edificis no adats par sopuartâ events di chest gjenar.

#### Duncje il probleme dal '76 e je stade la mancance di prevenzion?

I teritoris considerâts sismics prime dal '76 a jerin chei che a vevin vût il taramot dal '28, clamât il taramot di Verzegnisi, e duncje Verzegnisi, Tumieç e vie indenant. Li al jere costruit antisismic e i dams a son stâts plui bas.

#### E chest taramot al jere plui piçul rispet a chel dal '76?

Une vore plui piçul. Si à di visâsi che la scjale de magnitudo e je logaritmiche. Se jo o ai un taramot di magnitudo 6 e un di magnitudo 7 a nivel di energie liberade il rapuart fra un e che altri al è plui di 30.

#### Un piçul spostament de magnitudo al vûl di un grant spostament in tiermins di energie liberade.

Sì, chest parcè che la scjale e je logaritmiche come che o vin za dit.

#### Ce si puedial fâ alore?

La nestre cjarte dal risi sismic e mostre ce che si pues fâ. E mostre che se nô o lin a valutâ il risi par dut il Friûl o vin lis zonis a bas risi dulà che il pericul al è plui alt tant che Glemona par esempi.

#### Parcè che la ricostruzion e je stade fate inte maniere adate?

Sì, e chest ce vuelial dî? Che se nô o vessin costruit in maniere adate pardut o saressin cetant plui sigûrs. Alore la propueste che jo o stoï cirint di fâ passâ e je cheste: parcè no lino a cjapâ lis

zonis dulà che il risi al è alt e, prime che al rivi il taramot, o sistemîn, cuntu ne spese une vore plui basse, i edificis in maniere che a vedin la stesse vulnerabilitât di chei di Glemona e Vençon?

#### Si varès duncje di lavorâ su lis zonis che a àn une pericolositat magari un pôc plui basse di chès dal taramot dal '76, ma une vulnerabilitât plui alte?

Lavorant su la vulnerabilitât prime che al rivi il taramot o vin che:

- 1) si spint une vore di mancul che pe ricostruzion;
- 2) si puedin evitâ i muarts.

#### Duncje si sa dulà che al sarès di intervignî?

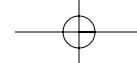
Si pues decidi. Par esempi: inte mape dal risi de region Triest e à un risi une vore alt.

#### Triest?

Sì, e je juste la sô maravee. Triest e à une pericolositat une vore basse, dut câs e à un patrimoni edilizi une vore grant, cun edificis vieris e une vore vulnerabii. Alore un al pense: il risi al è une vore alt, o fâs un intervent li. Un altri al dîs: no, parcè vino di intervignî li dulà che la probabilitât di vê un taramot e je une vore basse? Dopo di chest, se al rive il dam al è grandonon. Ma no isal miôr intervignî dulà che la probabilitât di un taramot e je une vore plui alte anche se il dam al è plui piçul? Duncje si à di fâ valutazions di chest gjenar.

#### E la rispueste, a sô parê, quale ise?

Jo o scomeçarès des zonis dulà che la probabilitât di un taramot e je plui alte e duncje o scomençarès de provincie di Pordenon e de fasse orientâl dal Friûl. Al è un altri esempi che jo o fâs par capî miôr chescj concets: la stime dal risi in euros par abitant par Lignan e ven une vore alte parcè che se un al cjape il valôr dal patrimoni edilizi di Lignan e lu


**TRENTE AGNS DAL TARAMOT**

divit pal numar di abitants, che al è une vore piçul, e ven une cifra altissime. Duncje lis mapis no dan ricetis a dan dome struments par pensâ.

**Duncje a Lignan nol vâl la pene di intervignî ancje se il risi che mi da la mape al è alt. E je dome une cuestion di cemût che al è stât costruit il strument.**

Just, a Lignan nol vâl la pene.

**La idee e je chê di selezionâ lis zonis che a àn la pericolosità parsore di un ciert valôr e fra chestis la a sielzi chês di prin intervent?**

Sì. Jo par esempli o fasare une division dal teritorî in zonis di pericolosità vie vie simpri plui basse. L'objetif final al è chel di vê ducj intes stessis condizions di Glemona, Vençon, Osôf, Trasaghis, Bordan, i comuns ricostruîts. O vuei specificâ che cuant che jo o tabai di sbassâ il risi al vûl dî che o stin tabaiant di riduzion de probabilitat che la cjase si sdrumi no che la cjase e vedi dams.

**Ma il sdrumâsi de cjase al puarte muarts?**

Just. Si tabaie tant mât de Italie, ma in Italie la normative e je stade par 100 agns finalizade a evitâ vitimis e no dams.

**Ce gjenar di interventions puedial fâ cui che al vîf intune cjase che no je a norme ?**

Se la region e aprovas il progetto che o presentarìn si varès di fâ une indagin, un censiment des abitazioni de region scomençant de prime zone e, edifici par edifici, fâ une valutazion di gjenar tipologic. Duncje si varès di organizâ i edificis in base ae lôr tipologie di vulnerabilitat. Dopo, par ogni tipologie di edificis, si varès di dî cuâi interventions a saressin di fâ. La spese di chescj interventions e pues variâ di pôcs centenârs o miârs di euros a spesis cetant plui impuantan-

tis a seconde de tipologie dal edifici. Nô, come universitât, o podaressin organizâ dai masters, des scuelis par diplomâts o pes maestrancis par insegnâi a catalogâ i edificis. A la fin par ogni tipologie di edifici si varès a disposizion un document tecnic specific dulà che si dîs ce intervents che a son di fâ e cun cualis tecничis par aumentâ la sigurece cu la minime spese possibil.

**Duncje si vûl catalogâ i edificis par tipologie e par ogni tipologie al è un intervent standard che al ven conseât.**

Esat, e su chest la nestre propueste e je che la region e fasi un intervent a totâl caric de region. Un al dîs: ma parcè aial di intervignî la amministrâzion publiche? Ma parcè se la cjase e cole i tocje di intervignî in ogni câs ... e si va a spindi une vore di plui!

**In tiermins di agns e di bêçs si puedial dâ une stime des risorsis necessaris par chest intervent?**

Disin che se nô o vessin di tornâ a fâ sù dut ce che al pues jessi distrut dal taramot in Friûl intal temp di 500 agns o varessin di spindi cirche 15 miliarts di euros. Une operazion intelligente di difese e pues vignâ a costâ dai 2 ai 5 miliarts di euros. Duncje se nô no fasin nuie o vin di preparâsi intun temp di 500 agns a vê dams par 15 miliarts di euros in valute atuâl, se invezit si vûl intervignî si pues pensâ che o varin di spindi cirche 5 miliarts (duncje un tierç cirche dai dams previodûts) cuntun program di interventions che al podarès durâ 10 -15 agns.

**Lis amministrâzions, il nivel politic, vuê stano pensant pardabon di scomençâ a fâ alc dal gjenar o no?**

Jo o ai scomençât a fevelâ di chest e o ai dai riscuintris positifs, ancje parcè che nissun al da dai riscuintris negatifs su chescj argomenti, cui isal che al dîs: no, no vuei fâlu?

**Si sa che i politics, a nivel statistic, a son plui interessât a intervents di imediade visibilitât che no a chei su temps luncs...**

Chest intervent no dome al è su temps luncs, al è alc di piès ancjemò par un politic. Metin che Illy (il president de region n.d.r.) al disi: sì, fasin scomençâ chest progetto. Ca di 15 agns Illy nol podarà dî: cjalait chi a saressin muartis 30 personis che invezit no son muartis.

**Ven a stâi il sucès de operazion si à cuant che nol sucêt nuie di tragic.**

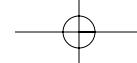
Al è come jessi un bon arbitri. Se un al è un bon arbitri di balon nissun si vise di lui. Il probleme al è chest: se jo o soi assessôr ae ricostruzion mi dan la lauree honoris causa o la medaie. Invezit se o met in vore un progetto cussi magari nissun si vise.

Pléf di Guart, Davâr

**Dut câs, alc si môf a nivel politic?**

Une vore pôc. Chest de sismicitât al è un probleme che nol fâs part ancjemò ad implem de culture amministrative. Al è residual.





## SCHEDÈ BIOGRAFICHE:

Marcello Riuscetti, nassût intal 1937 dongje Bolzan, lauréat in sciencis gjeologichis a Modena, al è gieolic e sismologic. Docent di fisiche de Tiere a Catane e Triest e di sismologie a Udin, al è stât direktor dal Istitut de Sciencis de Tiere de Universitat dal Friûl. Al fâs part de direzion dal progetto finalizât Gjeodinamiche dal CNR e dal comitât tecnic scientific de protezion civil. Al è autôr di diversis publicacions científichis e divulgativis.

### Ma in Friûl un progetto cussì si podarès fâ?

Si podarès fâ e jo o spero che si fasàrà. Ducj i contats preliminârs che o ai vût a nível politic nus dan sperance, cumò dut cás si trate di vê une leç finanziarie che lu fâs partî. Naturalmentri al è il pericul che il taramot al rivi prime dai 10-15 agns necessaris pal intervent, ma e je ancje une grande probabilitât che il taramot nol rivi prime di 50 agns o plui ...

### E nô sino bogns di dâ une stime di cuant che al rivarà?

No. Cheste e je une lungje polemiche. A son stâts ancje dai procès par no vê dit che un taramot al veve un interval medi di acjadiment di 70 agns. Il taramot al è vignût pardabon dopo 70 agns di chel di prime e o sin finits in tribunâl par no vê visât lis autoritâts che il taramot al jere imminent.

### O stin tabaiant di cuâl taramot?

Irpinie, 1980. Al jere un studi fat di ricercadôrs de Universitat di Napoli, dulà che, studiant la sismicitat de zone, si jere ciatât che in chê zone un taramot di magitudo 6-7 al veve un interval medi di acjadiment di cirche 70

agns. E dopo si è verificât pardabon dopo cirche 70 agns dal precedent event seismic documentât. Al è stât un 'tecnic' che al à pubblichementri declarât che si sarès stâts bogns di intervignî. Il nestri responsabil, che in chê volte al jere il prof. Barberi e che dopo al è devenât sotsegretari ae protezion civil, al à definît cheste persone, che e rappresentave dut cás alc, irresponsabil e ignorant e naturalmentri si è finits cul procès dulà che e je stade une assoluzion plene.

Par tornâ sul discors, i taramots no sin in stât di previodiju. No dome, nô. In dut il mont no si è in stât di previodiju, almancul no cussì. Ven a stâi nol è nissun mût par dî se il taramot al vignarà, disìn, fra 12 agns a Udin. Chest no si pues fâ. Dut ce che si pues dî, par esempi, al è che Udin al à une probabilitât dal 0,03 par cent mil di vê un taramot come chel dal '76 intai prosimis 500 agns. Nol è altri che si puedi dî. In dî di vuê duncje nol è nissun che al sedi bon di previodi i taramots in cheste maniere Van a jessi disint chi al vignarà un taramot di une cierte magnitudo fra un ciert numar di agns. E dut cás al sarès pôc util.

### Parcè?

Metin che jo o disi vuê che ai 3 di dicembar dal 2007 al sarà un taramot distrutif a Napoli. Se un si met intal puest di Bassolino (president de region n.d.r.) ce fasial? Lu dîs intune conference stampa? E se dopo il taramot nol ven, parcè che si sta simpri tabaiant di probabilitât, ce fasial? E se al ven la zornade dopo o chê prime? O pûr dal 1 di dicembar al fâs evakuâ la citât e al bloche dutis lis attivitàs?

### Duncje la uniche politiche possibile e je chê de prevenzion?

Esat, e je la vie mestre. Se dopo si rive ancje ae prevision miôr: se o ai centrâls nucleârs lis met in polse, o sbassi il nível dal aghe des dighis, se o ai dai implants delicâts ju met in alarm, o visi la prevenzion civil. Ma ancje se o sai che al ven il taramot e magari distès no rivi a evitâ dams e vitimis, a ce mi coventional savêlu?

## GLOSSARI DAI TIERNINS SIENTIFICS:

**LOGARITMI:** esponent che si à di dâi ae potenze di un ciert numar costant (clamât base) par vê un determinât numar tant che risultât. Esempi: il logaritmi in base 2 di 8 al è 3 parcè che 2 elevât ae tierce mi da 3 tant che risultât.

**LEÇ LINIÂR:** une leç che fisiche rapresende di un grafic che al è une rete.

**LEÇ DI GUTENBERG-RICHTER:** leç statistiche de sismologie che e dîs che il logaritmi dal numar di taramots di magitudin M par an al è proporzional ae grandece a - bM cun a e b coefficientis numerics. Se o segnij cun N il numar di taramots di magitudin M par an alore, la formulazion matematiche di cheste leç e je  $\log N = a - bM$ .

**LITOSFERE:** croste terestre, la part esterne de Tiere che e je fate di pierie.

L'as des X al rappresenta la grandece (magitudin) dal taramot considerât e l'as des Y al rappresenta il logaritmi de sô frecuence. Se si rive a stabili la pendence di cheste rete par un determinât teritori si pues previodi, in mût statistic, la frecuence di un taramot di une cierte magnitudin.

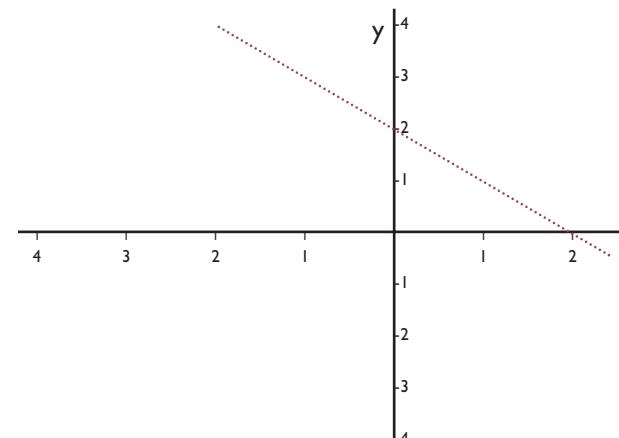
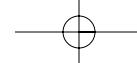


Figure 1:  
Leç di Gutenberg-Richter



[ LEÇ 482/99 ]

# FURLAN IN MUNICIPI SPORTEL DI TAVAGNA

*Mario Pezzetta sindic di Tavagnà "Cun chest servizi la Aministrazion comunâl e vûl dâ un altri segnâl impuantant in atuazion di une normative statâl che e prudele la nestre identitât. O crodin che la lenghe furlane e sedi un element di fonde de nestre culture e duncje al è un dovê des istituzions lavorâ cun continuitât e in maniere graduâl ancje in chest setôr"*

Te Costituzion taliane un dai articui che plui al à fat discori prime de sô aprova-zion, al è stât l'articul numar 6 che al dîs: "La Republiche e tutele cun normis di pueste lis minorancis linguistichis".

Il fat che si vedi vût di spietâ plui di 50 agns par une metude in vore concrete di chest principi al à di fâ pensâ e al conferme une volte di plui che in teme di politiche linguistiche il stât talian al denuncie un ritart no dome legislatif, ma propit di cussience.

Dut câs, ancje se dopo tantis cuestions, e je rivade la leç numar 482 dal 1999 "Normis in cont de tutele des minorancis linguistichis storichis".

Cence jentrâ tal specific di dute la normative, si vûl achì marcâ la impuantance dal articul numar 9 che al proviôt la pussibilitât paî ents publics di furnîsi di personâl cuâlificât che al viodi de metude in vore dai principis, dai projets e des iniziativis daûr de normative di tutele. Al nas cussì il sportel pe lenghe furlane e dutis lis ati-vitâts che lis aministratzions locâls a intindin puartâ indevant midiant di chest servizi linguistic.

Simpri plui comuns a decidin di meti in vore i sportei e tai ultins mês si à vût une cressite dal numar di chesj gnûfs ufcis, che, al è ben clarîlu daurman, a son pe plui part cuvierts cui finanziamenti statâi, scuasit cence spe-sis paî belançs comunâi.

Ancje il comun di Tavagnà al à decidût di fâ cheste sielte e, dopo di une selezion specifiche pe sielte dal referent, al à screât ai 15 di Dicembar dal 2005 il so sportel pe lenghe furlane par permetti ai citadins dal Comun di meti in vore, daûr de Leç 482/99, il dirit di podê doprâ il Furlan in dutis lis situazions de vite cuotidiane, ancje tai rapuarts cu lis Istituzions.

Di fat, daûr de normative, a son tantis lis iniziativis



puartadis indevant de Aministrazion comunâl che e continue il so impegn e la sô atenzion pe valorizazion e tutele de culture e de lenghe furlanis. O ricuardîn di fat ancje i projets che a son stâts realizâts intai ultins agns tant che il sit internet bilengâl talian furlan

([www.comune.tavagnacco.ud.it](http://www.comune.tavagnacco.ud.it)), la traduzion dal statût comunâl che si pues consultâ in rêt, i cors di lenghe e culture furlanis "Lei e scrivi par furlan" intune cu la cooperative di servizis linguistics Serling, i projets pal recuper dal patrimoni toponomastic, lis publicazion in marilenghe e lis divier-sis colaborazion cui ents publics e lis istituzions privadis tant che la Societât Filologjiche Furlane.

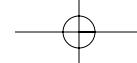
"Cun chest servizi la Aministrazion comunâl e vûl dâ un altri segnâl impuantant in atuazion di une normative statâl che e prudele la nestre identitât – al à comentât il sindic Mario Pezzetta – O crodin che la lenghe furlane e sedi un element di fonde de nestre culture e duncje al è un dovê des istituzions lavorâ cun continuitât e in maniere graduâl ancje in chest setôr".

Il sportel pe lenghe furlane al è a disposizion par consu-lencis e sugjermens no dome pe istituzion, ma ancje e soredu't pes scuelis, pes associazions e par ducj i citadins che a vuelin meti in vore il lôr dirit di doprâ il furlan par comunicâ in ducj i setôrs de vite cuotidiane, comprendûts i rapuarts cu la Aministrazion Publiche.

Par informazions si pues passâ di persone li dal Municipi a Felet ogni dì dal lunis al vinars des 8.00 aes 14.00 e ancje lunis dopomisdì des 14.00 aes 17.00, mandâ une mail ae direzion di pueste eletroniche: [lenghe.furlane@comune.tavagnacco.ud.it](mailto:lenghe.furlane@comune.tavagnacco.ud.it)

o clamâ il numar di telefon **0432 577326**.

CHRISTIAN  
ROMANINI

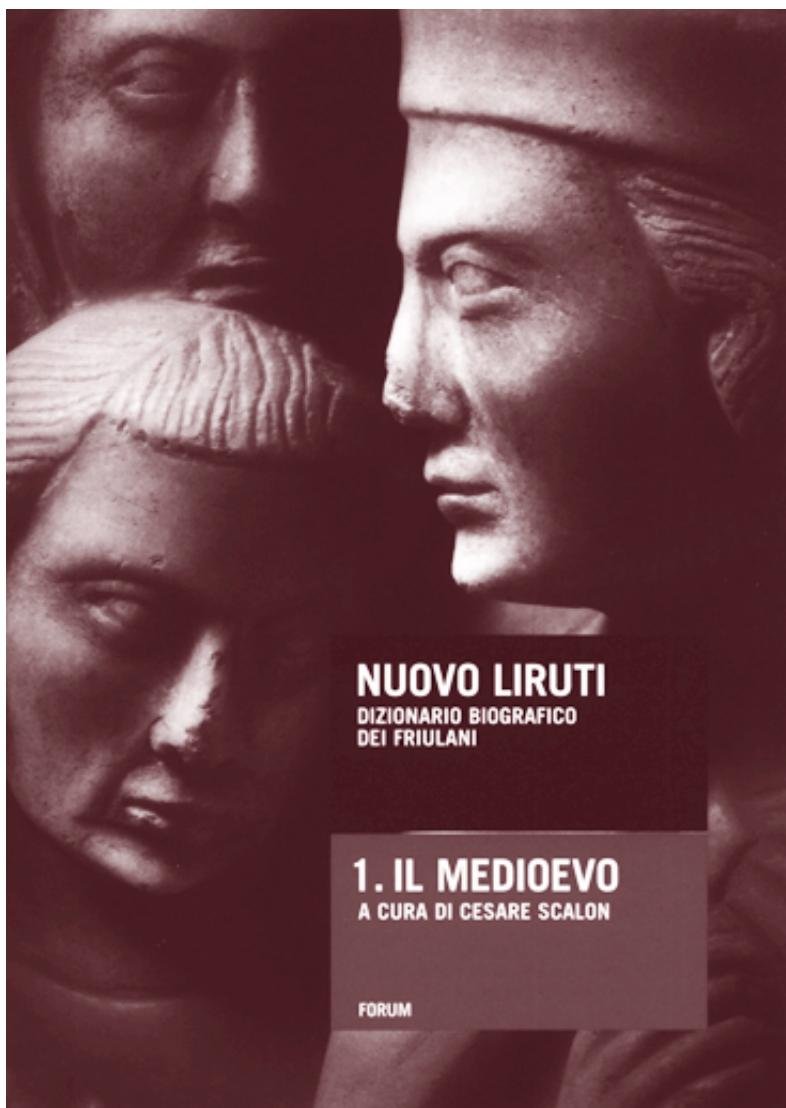


# MEMORIE E LAUDE DAI PARIS

ANTONI BELINE

Inte bibie al è un libri di grande ispirazion, un concentrât benefic di sapience divine e di esperience umane, autentiche scuele pal sengul e pal popul par cressi in maniere positive e armoniche. Un tratât pedagogic splendit, altri che un libri religjôs. Poben, fra lis regulis o conseis o recipis par cressi in sapience e duncje in furtune, il Fî di Sirac al racomande ancie la memorie dai nestris benefatôrs spirituâi, dai paris de nestre anime, no mancul meretoris di agrât di chei che nus àn dade la vite fisiche e l'ereditât biologijiche. Al dîs Gjesù ben Sirac: "Laudin cumò i oms innomenâts,

ch'a son stâts i nestris vons te storie. Il Signôr al à palesade in lôr tante glorie, la sô grandece di cuant ch'a àn scomençât i secui. Cualchidun di lôr al à rezût il so ream e al è stât innomenât pe sô potence; altris a son stâts conseîrs, preseâts pe lôr sapience e a àn fevelât par virût profetiche. Altris ancjemò a àn indreçât il popul cui lôr conseis; a capivin la leç dal popul e a vevin peraulis savis par insegnâi; altris a àn componudis melodiis e musichis o ben a àn scritis contis in puisie.... Dal lôr çoc si slargje une grande ereditât, i lôr nevôts (Sir 44, 1-11).



**NUOVO LIRUTI**  
Dizionario biografico dei Friulani

**OPERA PROMOSSA DA**  
Università degli Studi di Udine  
Deputazione di Storia Patria per il Friuli

**DIREZIONE DELL'OPERA**  
CESARE SCALON, Claudio Griggio

**COMITATO SCIENTIFICO**  
Giuseppe Bergamini, Udine; Paolo Cammarosano, Trieste; Antonio Carlini, Pisa; Giulio Cattin, Padova; Giovanni Frau, Udine; Caterina Furlan, Udine; Gilberto Ganzer, Pordenone; Paolo Goi, Pordenone; Gian Paolo Gri, Udine; Claudio Griggio, Udine; Maurizio Mamiani, Ferrara; Stefania Mason, Udine; Renzo Pellegrini, Trieste; Vittorio Peri, Roma; Cesare Scaloni, Udine; Manlio Pastore Stocchi, Padova; Ugo Rozzo, Udine; Sergio Tavano, Gorizia.

**COORDINAMENTO EDITORIALE**  
Vittoria Masutti, Egidio Screm

**1. IL MEDIOEVO**  
a cura di Cesare Scaloni

L'opera è pubblicata con il patrocinio e il contributo di  
Regione autonoma Friuli Venezia Giulia  
Provincia di Gorizia  
Provincia di Pordenone  
Provincia di Udine  
Fondazione CRUP  
CCIAA di Udine  
Accademia di Scienze Lettere e Arti di Udine  
Istituto Pio Paschini

**COLLABORATORI**  
Elisabetta Bacciga, Udine; Giuseppe Bergamini, Udine; Sante Bortolami, Padova; Rajko Bratož, Lubiana; Giordano Brunettin, Pordenone; Antonio Carlini, Pisa; Paolo Casadio, Udine; Laura Casella, Udine; Paolo Chiesa, Milano; Franco Colussi, Pordenone; Giuseppe Cusico, Trieste; Mario D'Angelo, Udine; Flavia De Vite, Udine; Gilberto Dell'Oste, Udine; Massimo Dissaderi, Udine; Vittorio Formentini, Udine; Carlo Gabersek, Udine; Raffaele Giannesi, Udine; Luca Gianni, Pordenone; Dieter Girgensohn, Göttingen; Paolo Goi, Pordenone; Reinhard Hartel, Graz; Letizia Leoscini, Pisa; Vittoria Masutti, Udine; Stefania Miotti, Pordenone; Laura Panz, Udine; Renzo Pellegrini, Trieste; Alessandro Quinzi, Gorizia; Lucia Sartor, Udine; Cesare Scaloni, Udine; Paola Schulze-Belli, Trieste; Gerald Schwedler, Heidelberg; Alessia Scuor, Udine; Peter Süh, Lubiana; Andrea Tabarroni, Bologna; Sergio Tavano, Gorizia; Andrea Tilani, Udine; Luca Villa, Padova; Marino Zabbia, Trieste.

**FORUM**  
Editrice Universitaria Udinese  
Udine, 2006

*Nuovo Liruti. Dizionario biografico dei friulani. "...un progjet nassût tal cjâf e tal cûr di chê universât dal Friûl che, a trente agns de sô istituzion, e palese in maniere simpri plui evidente e consolante il so rapuart normâl e vitâl cul teritori, la sô atenzion e sensibilitât a dut ce che al rivuarde la culture furlane e la sô coherence cu lis finalitâts specifichis e precisis che le àn volude e metude: judâ il popul furlan a cjapâ cussience de sô identitât e dai siei valôrs..."*

No podevin cjatâ peraulis plui autorevulis par fevelâ de grande vore scomençade e che, une volte lade in puart, nus darà la liste plui furnide e sigure des personis che, tai secui, a àn onorât e nudrît cu la lôr intelligence e creativitat l'anime furlane soreduòt tal cjamp culturâl. Une culture in sens slargjât e vitâl, che e cjape e e cuvierç ducj i ambiti dal vivi dal om: leterari, artistic, scientifc, gjuridic, sociâl e religjôs. Une vore di grant spessôr leterari e artistic che i compiladôrs, cun discrezion e come tirantsi un pas indaûr, a àn volût clamâlu il "Nuovo Liruti.". Un titul che nus riclame l'opare di Gian Giuseppe Liruti (Vilefrede di Tarcint 1689 – Udin 1780) "Notizie delle vite ed opere scritte dai letterati del Friuli". L'erudît dal Sietcent al voleve, tal clime enciclopedic d'in chê volte, ufrî la racolte plui largje possibil, ancje se "imperfete" dai leterâts o "studiâts" che a jerin nassûts o a vevin operât in Friûl lassant un'olme benefiche de lôr presince. L'intent dal Liruti, e di Cesar Scalón e colaboradôrs, al è chel di fâ cognossi ai furlans di vuê dut il patrimoni culturâl de Patrie e ancje chei che chest patrimoni lu àn dât dongje cu la lôr sensibilitât e operositât.

La vore o, miei, l'imprese e la sfide, e ven dividude in trê parts, in sucession crolonogjiche e in ordin alfabeti. La prime part, chê a pene jessude, splendide come dutis lis edizioni Forum, e va de ete antiche al 1420, fin dal podê politic dal patriarcjât. La seconde e rive al 1797, a la fin de paronance (par nô sotanance) veneziane. L'ultime e cjape dentri il Vot-Nûfcenf e e rive a l'ete contemporanie. Dificil, se no inutil e banâl, tentâ un struc di un lavoron cussì slargjât e variegât, cun tresinte e vincj biografiis butadis jù di corante collaborarôrs furlans, talians e stranîrs. Si trate de creme de intelighentzia nostrane che e à inmaneât un progjet nassût tal cjâf e tal cûr di chê universât dal Friûl che, a trent'agns de sô istituzion, e palese in maniere simpri plui evidente e consolante il so rapuart normâl e vitâl cul teritori, la sô atenzion e sensibilitât a dut ce ch'al rivuarde la culture furlane e la sô coherence cu lis finalitâts specifichis e precisis che le àn volude e metude: judâ il popul furlan a cjapâ cussience de sô identitât e dai siei valôrs. No mi permet di

passâ, nancje a svual di ucel, i ristrets biografics dai nestris benefatôrs, ancje se la gole e sarès di meti in lûs almancul culchidun, come par esempi Bertrant di Saint-Génies, par resonis afetivis e no di sigûr par nostaljgis teocraticis. Ogni biografie, tra l'altri, e je compagnade dai riferimenti essenziâi par che cui ch'al à temp e intarès al puedi là plui a font. Un dai merits di chestis voris al è chel di ingolosî il letôr ancje di medie preparazion e di invoâlu a là indenant cu lis sôs gjambis par vê plui profit culturâl e plui sodisfaizon spirituâl. Un'opare di stimul pai curiôs e passionâts e no un struc pai pegrîs, che a vuelin cjatâ simpri la mignestre pronte. Tra tantis bielis robis, une des plui preziosis mi semee la introduzion dal prof. Scalón al prin volum. Un lavôr esaustif, clâr, esemplâr, scrit cun competence e passion, che ti ufrîs un telâr precîs de storie furlane dal inizis fumatâts a la zornade, par nô infauste, dai 6 di jugn dal 1420, cuant che la primevere curte de nestre autonomie politiche e je stade glo- tude des gramulis dal leon di san Marc.

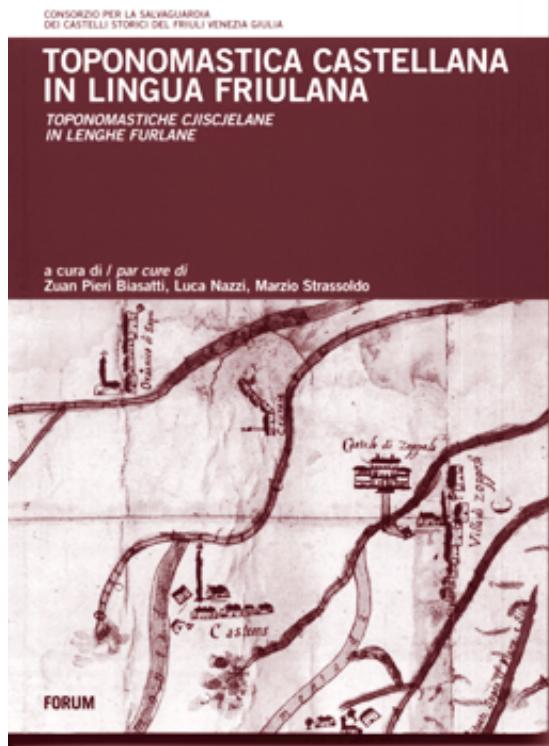
Un valôr particolâr, ch'al baste a conseâ il gnûf Liruti, e je la ricjece, varietât, raritât des rafigurazions, une plui biele di chê altre e dutis significativis. Une autentiche miniere.

O stoï spietant cun brame, come ducj, la continuazion e la conclusion di cheste iniziative benemerite. Il Friûl dal tierç milenari, cussì esponût a lis temperiis de massificazion e de smemoratece, al po cjatâ in cheste vore un ritrat autentic de sô anime culturâl, un sens di juste braure pai siei paris e vons, un sostentament saurît e gjoldibil pe sô sêt di cognossince e di autocognossnice. O zontarès un stimul par che l'onomatikon furlan al vegni jemplât no dome tai temps passâts, ma al cjati nons e oparis significativis ancje tal presint e tal avignî. Cussì, tal gnûf Liruti dai nestris nevôts, si podarà cjatâ ancje cualchidun dai furlans che, cun fede e cun fadie, ancje vuê si stan messedant pal ben de lôr int e e lôr tiere.

**Nuovo Liruti. Dizionario biografico dei friulani.  
Il Medioevo". A cura di Cesare Scalón. Forum 2006  
pagg. 936 (A-I e L-Z) Euro 65**



# I CJISCJEI FURLANS INTE TOPONOMASTICHE



*Un repertori dai topónims al presente i nons par furlan, sloven, todescs e talian de pluritât dai cjiscjei e des oparis fortificatis dal Friûl e di Triest. I toponims furlans a son stâts burîts fûr scandaiant vocabularis, dizionario di toponomastiche e de bibliografie specializade disponibil. In cualchi cás râr si à fate une verifiche "sul cjamp", scoltant cualchi espert dal puest par podê proponi tant la version dal toponim local par furlan che te forme dialetâl.*

Par cure di Zuan Pieri Biasatti, Luche Nazzi e Marzio Strassoldo al è jes-sût, inte golaine Documentazion dal Consorzi pe tutelle dai cjiscjei storics dal Friûl Vignesie Julie, TOPOONOMASTICHE CJSCJELANE IN LENGHE FURLANE. Si trate dal repertori dai tiermins di toponomastiche par furlan e in chês altris lenghis dal Friûl storic. Il librut, publicaat di Forum, si configure come un prospet fat cun tantis riis che a corispuindin ai nons dai cjiscjei o des oparis fortificadis e di tantis colonis che a corispuindin a lis categoriis

localizadis e linguistichis. La opare fortificade e ven segnade cul non talian e cul non furlan. Localitat e comun di partignice a son segnâts par talian, par furlan, inte variant locâl, e anche par todesc e par sloven, cuant che il toponim al pues jessi dit anche in chestis lenghis. In chest lavôr a veginin esplicâts i risultâts di une prime ricercje toponomastiche cul intent di inviduâ par ogni cjiscjel e opare fortificade la denominazion in lenghe furlane, e eventualmentri in sloven e todesc, tant te variant dal lûc che tal furlan comun, e chest cul fin di meti a disposizion un corpus di toponims scandaiâts come cu va par ducj chei che a àn di operà tal cjamp de segnaletiche, des pubblicazioni e de valorizazion dal patrimoni cjiscjelan dal Friûl. La ricercje e à cjapât come pont di partence la tabele dade dongje di Marzio Strassoldo, tune prime fase di studi dai sîts fortificâts de region, là che si son racuelts lis sinformazioni rigjavadis des risultivis storichis e documentâls sicut la vore monumental dal Miotti, i volums di Ulmer, i studis di toponomastiche cjiscjelane dal Friûl di Frau. Te liste a son segnadas anche la localizazion e la

individuazion tipologiche seont lis risultivis esistîntes. Il studi al è stât publicât intal insert Documenti n. 76 dal notiziari trimestrâl "Castelli" n. 92 di jugn dal 2002, publicât dal Consorzi pe tutelle dai cjiscjei storics dal Friûl Vignesie Julie.

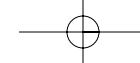
Pai nons in sloven che te pluritât a son doprâts anche vuê, si àn consultats i studis e i repertoris cal à curât Merkù, cal dopre la grafie slovene, seont une convenzion acetade a larc anche localmentri, dulà che i aspiets fonetics a podin jessi difarents rispet a le pronunzie dal sloven standart.

Cui nons todescs, segnâts te forme che a veginin reclamâts tai documents di dulà che a veginin rigjavats (Zahn, Czoernig e altris), bisugne dì che si trate di versions che pe pluritât dai cás non si doprin plui, ma che a le util ricuardâ anche cun che di rivâ a meti di gniufs tai tescj sui cjiscjei furlans scrits o tradusuts pai visitadôrs che a veginin de Austrie o de Gjermanie altri che pal lôr interès storic e culturâl.

In calchi cás non si a ciatât te leterature la denominazion furlane, nò par che cheste no esistedi, ma dome parceche no je stade codificate tun test scrit o no je stade recuperade te lenghe doprade.

In chescj cás se il toponim a le romanç, o ben todesc o slâf te forme o te maniere tâl di permetti la sô trasposizion par furlan, si a volût riscjâ di meti un non di gno-ve formazion, pluitos che doprâ la forme taliene anche in tescj scrits par furlan. Intune vorone di cás di fat il procès di trasformazion dal latin o dal todesc o dal slâf al furlan si puedin sigurementri controlâ e si modifi-chin seont regulis che no àn ecezioni, par la cuâl ope-ratzions di ricostruzions di un toponim furlan in ver-sion rigorosamentri furlane a pudin jessi no dome di bon acet ma anche necessarîs.

Pai toponims di ambient triestin i autôrs a àn volût presentâ la version in lenghe furlane. Chest no dome par un adatament automatic tai toponims trietins e slovens seont lis regulis di codificazion di peraulis di altre divignince te lenghe furlane, ma anche cun chê di cirî i tiermins furlans originâi di un teritori che prime de slovenizazion dal Cjars e de venetizazion di Triest e de cueste de Istrie al partignive a le aree linguistiche furlane. Tancj toponims di chê aree a son clarementri di divignince romanç e pal plui specificatamenti ladine, pal a cuâl te pluritât dai cás a le stât vonde facil ricostruî il tiermin toponomastic par furlan anche cuant che chest no le stât documentât tai tescj scrits.



[ AVOSTANIS ]

*Insom ae classifiche di venditis a Nadâl stât in Gjermanie. La rassegne estive «Avostanis» e à scugnût replicâlu. Il film «Die grosse stille / Il grant cidinôr» di Philip Groening e je la cronache di sîs mês tal cidinôr di un munistîr. E al fâs calâ il spetadôr intune atmosfere uniche.*

# TAL CERCIN DI “AVOSTANIS” «DIE GROSSE STILLE / IL GRANT CIDINÔR» DI PHILIP GROENING

ERIKA ADAMI

Isal pussibil che un cine al puedi striâ miârs di todescs tant di vinci al «box office» natalizi? E che a distance di tancj mês de jessude dal film, une rassegne culturâl tant che «Avostanis» e vedi vût di proponi une seconde proiezion par contentâ i tancj che no jerin rivâts a assisti a chê che e veve screât la manifestazion? Al è sucedût a «Die grosse stille / Il grant cidinôr» di Philip Groening, che al è stât ai Colonos di Vilecjaze di Listize miercus ai 6 di Setembar, par une conversazion inmaude de Associazion culturâl Colonos tal cercin di «Avostanis».

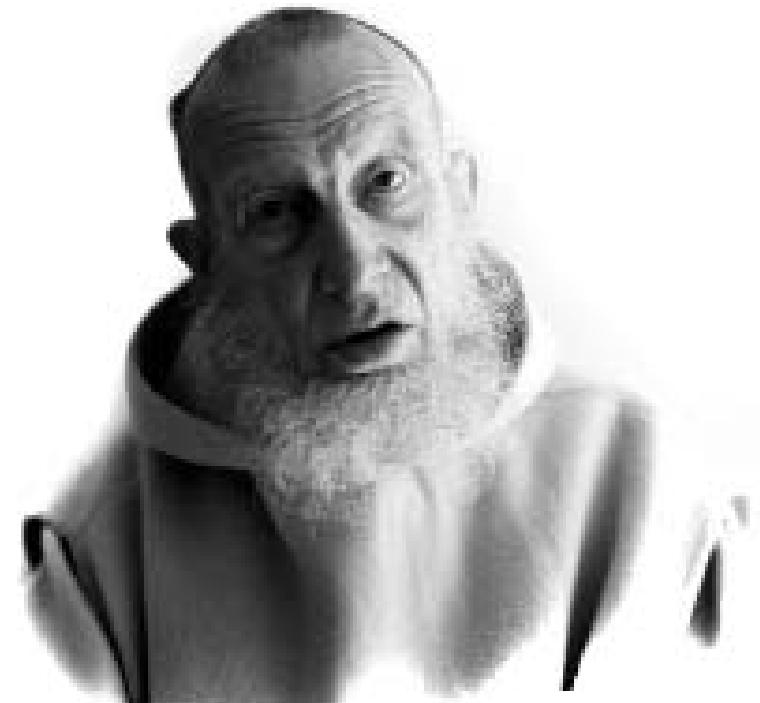
Il cine, presentât al Festival di Vignesie, al è nassût de esperienze dal regist todesc originari di Dusseldorf, che al à passât sîs mês tal cidinôr dal munistîr de Grande Chartreuse, tes Alps francesi, par documentâ la vite dai munics certosins, che di mîl agns incà, ven a stâi di cuant che al è nassût l'ordin, no àn mai gambiât lis lôr regulis e a vivin intune sorte di no temp. Ritirâts su lis monts intun lûc dulà che nol passe mai nissun, parcè che lôr no dan acet. No insegnin in nissune scuele. No fasin altri che preâ. «Sieltis radicâls sì, ma che a son simpri stadi fatis – al dîs Groening –. A son simpri stadi personis che a àn vût bisugne di isolâsi par cirî une veretât plui profonde. Ìr tant che vuê. Lu disin i tancj che a àn voie di jentrâ in chel munistîr, ma ancje i tancj che a van a viodi il gno cine. E je une sielte scuasit necessarie. In cheste vite – al sclaris – no si piert sôl Diu, ma ancje nô stes».

La idee di un cine par cijatâ la pâs di dentri e che al judâs i spetatôrs a incuintrâ lôr stes, Groening, le veve vude za tal 1984, ma i religjôs in chê volte no 'nd àn volût savê par vie, i

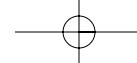
diserin, dai temps che no jerin madûrs. Tal 1999, la autorizazion a zirâ la opere. Cussì tra l'istât dal 2002 e l'unvier dal 2003, Groening, di bessôl, cu la sô cineprese a alte definizion, al vivè tal munistîr, in chel lûc antîc di contemplazion. Des plui di 300 oris di zirât, il regist al à tirât fûr un documentari di pôc mancul di trê oris, dulà che la vite di ogni dì dai munics e je mostrade cun grande attenzion aes lôr musis, aes robis che a àn ator, ai particolârs, ai ats, intune assence scuasit total di peraulis. Cjants, preieris, bots di cjampanis, rumôrs di voris manuâls. E tant cidinôr.

«A disevin che al jere masse lunc – al conte il regist – che nol sarès lât nissen». Ce aial incjantât alore il public todesc e cumò chel furlan? Probabilmentri intune societât dulà che si côr daûr simpri di plui a bêçs, sucès, bielece stereotipade e facile popolaritât, «Il grant cidinôr» al à vût l'efet di une vaccine buine di parâ il spetadôr intune atmosfere di meditazion, di racueiment. Elements no di pôc intun mont «stressât». Forsit e je stade la semplicitât rigorose di vite de Grande Chartreuse a inmagâ il public, che al devi jessisi visât che no je bisugne de New Age, dal budisim e di altris filosofiis orientâls par gjavâsi i strafaniçs dal mont e rivâ a un stât di pâs che, baste volêlu, al è ae puartade di man ancje a cjase nestre. «O sin tocjâts di chestis imagjinis – al conferme Groening – che nus rimandin a une memorie colective, a alc che si ricognòs. Vuê o vivin intune culture des rispuestis, ma a coventin spazis par domandis».

Il prin impuls che al à sburtât il regist a fâ il cine al è stât chel di «rifletti lis



origjinis arcaichis de nestre civiltât, il teren dulà che e je fondade la nestre culture». Cui che al met in dubi lis lidrîs cristianis de Europe, «robe cetant stupide – al dîs – tant che chê di doprâ chest argoment par taiâ fûr de Union Europeane chês culturis che a son europeanis ma no cristianis», al varès di viodi «Il grant cidinôr». Si visarès di trop che Europe e cristianism a son peâts une a chel altri e cemût che il sens di cheste identitât al sedi profondementri vivarôs e vêr. Vivi sîs mês in isolament, fûr dal mont, «nol è stât facil», al ricognòs il regist, soredu sul prin. «La percezion, i sens a cambin. Robis e personis si sintin diviersemmentri. Tes citâts o vin tancj rumôrs che no son significatifs, parcè che 'nd masse, tal cidinôr ogni sun al vûl dî alc». Ma une robe, in particolâr, Groening si vise di chê esperienze. «I munics – al conte – a vivin cuntune fiducie assolude che la vite e va viers il ben, che no pues jessi sbaliade».



## Interviste a Dree Venier ideatôr dal Blog "ILfurlanist" fat a Milan

CHRISTIAN  
ROMANINI

### Dree Venier, cemût ise nassude cheste idee?

"O ai tacât a fâ un blog soredut par impratichîmi un tic cun internet e l'html. L'imprest al jere une vore sempliç e fantastic come mieç di espression: ce emozion il prin "post", une robe che tu âs scrit e che e pues jessi viodude in dut il mont! Cence editôrs, mediatôrs e vie indenant. Dopo un tic di provis indi ai viert un in marilenghe parcè che mi plaseve di podê esprimimi cussì e par lancâlu tal mont furlanist: finalmentri ducj a varessin podût publicâ gratis ce che a volevin cence stâ daûr a contribûts publics, editôrs e soredut distribuzion, la grande plae de editorie furlane. La mê intenzion e jere molâ dopo un an. Magari cussì no dopo trê agns no son nassûts cui sa ce blog in marilenghe e mi tocje contiñuâ...".

### Ce vuelial dî doprâ internet e in particolâr un blog par furlan?

"Prin di dut scombarci cu la tastiere par fâ i acents. Par fortune o ai il vantaç di vê il Mac, chei cul pc a fasìn plui faturé. Dut cás su ILfurlanist si cjatin i conseis par doprâ i acents cu la tastiere! Po dopo doprâ internet e il blog ti jude a cognossi int che no tu varessis mai

cognossût in maniere divierse. Int che par solit e condivît i tiei interès. Fantastic".

### Cjalant in numars (plui di 200.000 contats) si disarès che lei e scrivi par furlan al tire. Cuâi sono i argomenti che plui sintûts?

"Aromai mi soi scusat usât a vê passee 200 letôrs unics in dì, ma a pensâi ben la robe mi maravee ancjemò. Pai furlans, magari cussì no, il furlan al è une vore faturôs di lei. O speri che il fat di scrivi ogni dì alc di atuâl e cun snait ju vedi puartâts a vê voie di fâ il sfuarç di lei in marilenghe.

Par chel che al rivuare i argomenti jo o dîs dispès che a ILfurlanist i interesse fevelâ di feminis e di balon, ancie par marcâ la voie di doprâ il furlan par alc che nol sedi inzessât. O ai di dî però che i "post" su furlan, identität, politiche a son chei plui comentâts. Cence smenteâ i argomenti plui lizêrs dulà che cheste esperience mi à mostrât trop che a son simpatici i furlans: indi vegnîn fûr di ogni sorte!".

### Ma cemût fasial a tignîsi e a tignî informât il Friûl stant a Milan? E je curiose cheste situazion...

"Probabilmentri e fâs part de magjie di internet, un mont virtuâl cence distanci li che tu cognossis personis in

maniere divierse che te realât. Invezit che par vicinace fisiche tu incuintri la int par vicinace di interès e di passions. Cun buine pâs di chei che a pensin che il mont virtuâl al sedi frêt. Jo no ai mai molât lis amiciziis in Friûl e cussì ILfurlanist al è une croserie di informazions che mi vegnîn di personis che o cognòs di persone e di tantis cognossudis in rêt. E po dopo no smenteâ il contribût di chei che a stan tal forest che in altre maniere no si rivarès a contatâju".

### Salacor, però cheste lontanance e pues jessi un vantaç in cualchi cás, ce disial?

"Come dit in internet il concet di lontanance fisiche nol vâl. Però une volte un gno amì mi à dit "se tu tornassis in Patrie, cemût fasarezzistu a vê il distac tai coments che ti derive dal jessi fûr a Milan". E je vere, però e je ancie vere che il distac mal da ancie il fat che cul blog o ai tant riscuintri e dialic cu la int normâl. In sumis, un imprest fûr des barufis furlanistis (riduçade, ndr). Ancje se no mancijin mai tai coments, soredut anonims".

### La Mari di dutis lis Rêts puedie jessi la gnove frontiere pes lenghis minoritariis e duncje ancie pal furlan?

# FURLANS, DIGJITAIT

### CE ISAL UN BLOG?

Un Blog, struc di web log, al è un sít web autogestît li che a vegnîn pubblicadis in temp real notiziis, informazions, opinions o contis di ogni gjenar. Il blog al è duncje une vie di mieç tra il forum di discussion e la homepage personal, che e lasse olme (log) dai inter-

vents dai partecipants. In sumis, une sorte di diari in linie di un continui inzornât che ducj a puegin lei e comentâ. Cun plui partecipants al pues deventâ un spazi li che si dan dongje navigadôrs che a condividin interès comuns. I prins blogs a saltin fûr tal 1997 e po dopo a rivin i sít che a permetin di creâju

cence gruessis competencis tecничis, come [www.blogger.com](http://www.blogger.com) (cuistât di Google) e [www.splinder.com](http://www.splinder.com) (che al conte aromai miârs e miârs di blogs). Ta chescj sîts al baste dome notâsi e sielzi l'aspiet grafic selezionant un "template". Fat che si à cussì, si è za in linie, cence vê scrit une rie di html, cence intindisi di internet!

### BLOG E GJORNALISIM

Stant la grande semplicitât e libertât i blogs si contraponin subit al gjornalism tradizionâl. I media vieris a vegnîn incusâts di jessi al servizi dai editôrs, di jessi informazion di regim. Nol è tant che Gianni Riotta, vice diretôr dal Corriere della Sera (e prin giornalist

suntun cuotidian a firmâ cu la mail) al è intervignût in mert al argoment cunton editoriâl che al à mot un biel gjespâr di polemichis te "blogosfera" (cussi si lu clame il mont dai blogs). "Il lôf dai giornâi al divisorâr l'agnel dai blog. E al è un ben. Di Las Vegas i blogarins a riciclin une utopie antighe. Ma Re Contingût al reste

plui fuart": chest il struc dal articul. Riotta al paragone la fase atuâl dai blog ai temps des radio libaris cuant che si ve une grande varietât e vivarosità che dopo a fo assorbide dai grups editoriâi.

# HTTP://ILFURLANIST.SPLINDER.COM

"Secont me al è un imprest siôr par la nestre lenghe: cost une vore bas, une volte publicât alc DUT IL MONT ti viôt, une vore doprât dai zovins. E une vore democratic. Forsit al è chest che al spavente, al è plui dificil di controlâ e al domande atenzion.

E dopo e je une grande palestre sei pal autôr che par i prodots editoriâi. Ce che al funzione di plui dopo tu puedis riproporilu in stampe.

**Sierin cptune riflession plui in gjienerâl su la comunicazion in lenghe minoritarie: di osservatôr esterni, ce viodial tal avignî di chest cjamp e ce consei si sintial di dâ a chei che a son te "stanzie dai botons" par tignî cont de nestre marilenghe?**

"Un piçul esempli al è il blog: cuant che o ai tacât nol jere di mode inmò e o ai cirût di difondilu jenfri i furlaniscj. Al è un imprest grandonon par diviers ûs. L'insegnant al pues doprâlu par lezioni. Il scritôr al pues doprâlu par scrivi. Il politic par rivâ ai eletôrs. L'inteletuâl par pandi ideis. Dut chest a cost in pratiche zero. Risultât: dopo trê agns il blog al è doprât internazionalmentri par ducj i ûs che o ai dit, ma ILfurlanist al è restât l'unic blog in marilenghe!

Ce conseis puelio dâ jo plui de pratiche? Dâi plui mani a chei che a dimostrin di rivâ a vê bogns risultâts, ma magari cussì no se un nol è di partît, nissun i da un incaric. O pûr o sugje-

rirès plui iniziative e plui atenzion al gnûf, ma magari cussì no, se un no lis à no si inventin. O feveli di "gnûf" no parcè che al sedi par fuarce bon, ma parcè che al è un grum favorevul a un ûs pe comunicazion in lenghe minoritarie. Cumò al è a pene tacât chel che al è clamât il "web 2.0", la "gnove frontiere di internet" cui video a largje e facil difusion in rêt. E si continue a pensâ nome a la television tradizionâl. O ricuardi che chest an in Ingletiere i utents che a doprin in maniere principâl internet a àn superât chei de television. Vino di fâ come pai blog?

## E ai furlans ce disial?

Furlans, digitait furlan!

## PIÇUL GLOSSARI:

**BLOGARIN:** il neologism furlan par dî "blogger", cui che al ten o al scrif un blog;

**TEMPLATE:** aspiet grafic di un sít: cul blog nol convente creâlu, si pues sielzi tra une vore di chei che a son za impo-stâts;

**POST:** il test inserit intun blog. Dal tiermin "post" al ven für il verp "posta";

**TROLL:** persone che e scrif un coment provocatori dome cun chê di stiçâ une rispueste plene di asse.



# FURLAN!

## BLOG E EDITORIE

Il blog jessint un imprest vocât ae scriture al è doprât ancje di tancj aspirants scritôrs par esprimisi e fâ lei i lôr lavôrs. Un articul resint dal Corsera che al jere intitulât "Vuê Montale al publicarès su Internet" al sostignive che pe poesie, che no à grancj

riscuintris di vendite, al podarès jessi un imprest privilegjât. Une gnove nus dîs che Paolo Anio (fondadôr di Matrix), Gianluca Dettori (ideatôr di Vitaminic), Fausto Gismondi (ex diretôr editoriâl di Virgilio) e Massimo Esposti (ex amministrâdôr delegât di Apogeo) - editôrs tal cjamp dal web - a àn dât vite a

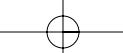
Unwired Media, cjase editore che e pubbliche autôrs cjatâts fûr tal web. Di fat al è grandonon il volum di contignûts che milions di blogarins, scritôrs, musiciscj, videoamatôrs, fotografis a produsin e "a pubblichin" ogni dì in Rêt. Blog come ricerche di talents?

## BLOG E FOTO

Cu la incressite de memorie dai server a son sâts che a ufrissin un grum di spazi gratuit a disposizion par meti fotografijis. Il plui grant al è Flickr (<http://www.flickr.com>) intun moment al è pussibil cjamâ in linie lis fotos de scrivanie fin a 20Mb al mês.

## BLOG E VIDEO

E di pôc e je nassude anje la manie di mandâ fûr contignûts video sui blog. Il miôr servizi di chest gjenar al è chel di youtube ([www.youtube.com](http://www.youtube.com)) che al met a disposizion spazi gratuit par publicâ i filmâts (grancj fin a 100Mb). Ogni dì su youtube a vegnir metûs in medie cent milions di videoclip.



# LA PASSION PERICULOSE DAL PATRIARCJE BARBARO

Un câs a se al è il patriarche Francesc Barbaro. Al è simpri di chê çocje nobiliâr che tant prejudizi e à puartât a la nestre glesie ma si dista che dai siei come stele di prime grandece. Om di grande preparazion culturâl e spirituâl, di rare sensibilitât pastorâl, al sint che la sente di Aquilee no je une gjaline di splumâ ma une purizion dal popul di Diu di rezi cun sapience e amôr, sul esempi di Crist bon pastôr e seont lis raccomandazions saltadis fûr dal Concili di Trent (1545-1563) che a àn di dâ une rispuerte positive a lis denunziis e acusis pesantis dai protestants.

Francesc Barbaro al capìs che une mission cussì impuantante si pò fâle dome vivint sul puest e cognossint il plui pussibil lis pioris.  
Stabilide la sô residence a Udin,

dopo secui di pratiche latitance dai siei predecessôrs, al à inviade la costruzion dal palaç patriarchâl, l'uniche memorie che, insieme cul non de place, nus ricuarde un passât plen di storie e di glorie. Tai siei 23 agns di ministeri al è stât il riformadôr de vite glesiastiche seont il spirt tridentin, fat di sane ortodossie e di severe dissipline. Al à tacât come che a tacavin i pastôrs di chê ete: de riforme dai predis. E, stant che al è dificil fâ pierdi certis abitudinis incancrenidis, al è preferibil prontâ un prodot gnûf, tirât sù di piçul. Al è il fondatôr dal seminari patriarchâl, il prin inte storie de nestre glesie (1601).

Il Concili di Trent, sant e venerabil, al reste simpri un Concili di reazion

salutâr a une provocazion altretant salutâr e partant al è facil che i paris di Trent a vedin esagjerât tal bati e ribati ce che i "novatores", i amants o fanatics de novitât, a contestavin o a dineavin. In primis il sacerdozi ministeriâl e la sô cualifiche specifiche e inrinuciabil.

Se la Riforme protestante e à privilegiadis lis resons dal distac e de differenziazion, al limit de frantumazzion, al è clâr che la Cuintriforme e à scugnût bati la strade contrarie, chê de union, de ubidience, al limit de omologazion. E là che plui fuart al jere il pericul di influencis perniciosis, si scugnive proviodi cun iniziativis adeguadis. E je la solfe che si ripet a nível politic, che e oblee la periferie a jessi talianissime e simpri sotto control. No vin di dismenteâ che

*"La patrie dal Friûl" e presente a pontadis il libri di Antoni Beline "EutaGianni di Lenanasie di un Patriarcjât" (Glesie Furlane, 2001) cu lis inlustrazions origjinalis di*

une buine fete di Patriarcât e jere in Cragn e in Carintie, là che la proteste di Lutâr e à ciatât un teren plui adat.

Francesc Barbaro si è ciatât a operâ in cheste situazion di restaurazion e, a so onôr e a nestri damp, le à metude dute. La robe paradossâl e je propit cheste. Cui patriarchis di prime, che a stavin contents e passûts a Vignesie contentantsi dai onôrs e des renditis, la nestre glesie patriarchâl no à corût grancj pericui. Il patriarche Barbar invezit al à doprade dute la sô convinzion e passion pastorâl par rior ganizâ la vite cristiane e glesiastiche midiant des sembleis sinodâls e provinciâls.

Intal concili privincial dal 1596, l'ultin de provincie glesiastiche aquileiese, il patriarche al decretave l'abolizion di chel pôc che ancjemò al restave dal rît patriarchin aquileiês e l'adozion definitive e totâl dal rît roman. Par no che il diktat al restâs su la cjarte, al à cjakade une decision a so mût logjiche, ma tragiche dal pont di viste culturâl e eclesiâl: brusâ i nestris messâi e libris liturgjics di mût che i predis a fossin obleâts a comprâ il messâl roman imponût dal pape Pio V ai 19 di lui dal 1570, a Concili tridentin ancjemò cjalt.

I predis furlans, a contin lis cronicis, a cjapavin i lôr libris canonics e ju brusavin su la puarte de glesie, presince de int. O scrupuli che ur dulîs il cûr. I plui malins a disin che ur dulive plui il tacuin che il cûr e a rugnavin "parcè che il messâl aquileiês al jere a pene saltât fûr e no vevin rivât a fruiâlu". L'ultin Missale Aquileiensis Ecclesiae lu vevin stampât a Vignesie ai 15 di setembar dal 1519.

Cuant che un popul al bruse i siei libris, i libris de sô preiere e sorendut de sô memorie, e je simpri une brute zornade, une zornade che lis cjampannis a varessin di tasê o di sunâ di muart. La muart di un popul e je un damp e une tragedie par dute l'umanitat e no'nd è resons teologichis o canonichis o glesiastichis che a pue din

justificâ une prepotence e un delit dal gjenar. Se a fâlu o a ordenâlu e je une glesie, magari la plui alte in gjerarchie, o pensi che Diu al volti la muse di chê altre bande.

Il patriarche Francesc Barbaro al ven paragonât al model dai riformadôrs tridentins, il gard. Carli Borromeo (1538-1584), che al à metude dute la sô passion cuntune ponte di fanatism tal cirf di svnidrî la male plante dal protestantesim che des valadis svuizaris al svintave fin su la capitâl lombarde. Siguramentri un grant vescul, ancje se so cusin, il gard.

Federigo (1564-1631), al è stât plui grant di lui, dome che al à vude la disdete di vivi a l'ombre e in funzion dal sant.

La difference fra la riforme ambrosiane e chê aquileiese

e sta tal fat che a Milan a àn rifor made la dissipline ma lassât intat dut ce che al rivuardave la tradizion locâl o ambrosiane.

Culì di nô a àn volût jessi plui papalins dal pape e butâ jù ce che il Concili stes al veve leggitimât inte session XXII dai 15 di setembar dal 1562 (retento ubique cuju sque ecclesiae antiquo et a sancta Romana Ecclesia,

secul. Nô in Aquilee o vevin dutis lis cjartis in regule.

Carli e Federigo Borromeo a jerin catolics ma si sintivin prin di dut fîs de lôr glesie e a vevin braure des lôr tradizions. Robe che dificilmentri al pò capî un venezian che al rive chenti plen di timbros e di smare, rissolût a fâ valê lis sôs ideis e resons ancje cuant che no son ni ideis ni resons ma dome pocje sensibilitât o rude ignorance. La storie di Francesc Barbaro si è ripetude e si ripetarà ogni volte che un vescul forest al crodarà di ciatâsi tal Basutoland e no i pararà vere di dânu une man di cjalcine o di blanc par gjavâns ognî odôr di salvadi. Ancje se dopo no pucin di nuie o, ch'al è piès, o pucin di frait e di muart.



# AI AMÎS CHE NUS LEIN

No je une novitât che tai moments grivis, il grant al campe miôr di prime e il piçul al socomp. Compagn par un gjornâl: se al è grant, al à grandis pussibilitâts; se al è piçul al à grancj fastidis. Par chel ti

domandîn, se no tu lu âs fat, di dânum, un segnâl de tò amicizie rînovant l'abonament scjadût, leint il nestri sfuei, cirint di rumiâ e di sparniçâ lis nestris ideis. Che no son nancje dome nestris, stant che a son agnorums che in Friûl si fevele di autonomie. E

par chest o vin tancj nemîs e int strache e rassegnade a fâ di sotan.

Dantnus une man, tu nus fasis un plasê a nô e tu i dâs une man soredut ae tò tierie. Parcè che, lotant par un Friûl plui furlan, tu stâs miôr ancje tu.

## ABONAMENTS 2006

**ABONAMENT PAR UN AN (ITALIE): ..... 25,00 €**

**ABONAMENT PAI AMBIENTS (ITALIE): ... 20,00 €**

**ABONAMENT SPECIÂL (ITALIE): ..... 30,00 €**

**ABONAMENT + "IL CJÂF DAI FURLANS"**

**O "FRIULAN DICTIONARY" (ITALIE): ..... 35,00 €**

**ABONAMENT PAL FOREST (FÛR ITALIE): 30,00 €**

**ABONITI SUL CONT POSTÂL N. I2052338  
INTESTÂT A "LA PATRIE DAL FRIÛL" GLEMONE**

**SUL BOLETIN IMPENSITI DI SCRIVI LA FORME DI ABONAMENT E,  
TAL CÂS DAL ABONAMENT SPECIÂL, IL REGÂL CHE TU ÂS SIELZÚT**

**L'ABONAMENT AL DURE UN AN (UNDIS NUMARS) E AL TACHE CUL  
MÈS DASPÒ CHE IL BOLETIN DI CCP AL È RIVÂT TAI NESTRIS UFICIS.  
DASPÒ DI VÊ PAIÂT L'ABONAMENT, IL GJORNÂL E I REGÂI A RIVARAN  
CJASE DAI ABONÂTS PAR PUESTE**

### PAL "ABONAMENT SPECIÂL": ABONAMENT SPECIÂL (ITALIE):

#### I LIBRIS:

- **I PAÎS DE PATRIE.  
DIZIONARIUT  
TOPONOMASTIC  
(LA PATRIE DAL FRIÛL, 2004)**

- **JOSEF MARCHET,  
GRAMULIS,  
POLTRONIS E BALIS  
(LA PATRIE DAL FRIÛL, 2001)**

- **ANTONI BELINE,  
DE PROFUNDIS  
(GLESIE FURLANE, 2004)**

- **ANTONI BELINE,  
UN CÎL CENCE STELIS  
(GLESIE FURLANE, 2004)**



#### IL CD:

- **"ALIS":  
L'ULTIN ALBUM  
DI SILVIA MICHELOTTI  
(NOTA 2005)**



#### E ANCJEMÒ DONGJE:

- **LA BARETE**
- **LA GNOVE MAIUTE  
DISEGNADE DI SANDRI  
DI SUALD**

